



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave
Ministarstvo Finasija - Ministry of Finance

PROJEKT UDHËZIM ADMINISTRATIV MF- NR. 00/2019 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 11/2009 PËR IMPLEMENTIMIN E KODIT NR. 03/L-109 DOGANOR DHE I AKCIZAVE, I PLOTËSUAR DHE NDRYSHUAR ME UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR. 05/2010, UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR. 06/2013 DHE ME UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR.05/2014

DRAFT INTERNAL INSTRUCTION MF- No ___/ 2019 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No 11/2009 ON IMPLEMENTING THE AMENDED CUSTOMS AND EXCISE CODE NO 03/L-109, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 05/2010, ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 06/2013 AND ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 05/2014

NACRT ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA MF -BR. ___/ 2019 O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA Br. 11/2009 O IMPLEMENTACIJI ZAKONIKA O CARINI I AKCIZAMA BR. 03/L-109, IZMENJEN I DOPUNJEN ADMINISTRIVNIM UPUTSVOM BR. 05/2010, ADMINISTRATIVNIM UPUTSTVOM BR. 06/2013 I ADMINISTRATIVNIM UPUTSTVOM BR.05/2014

Ministri i Ministrisë së Financave,

Në mbështetje të nenit 41/A, paragrafi 4 dhe nenit 181/A, paragrafi 2 i Kodit Doganor dhe i Akcizave Nr. 03/L-109, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-099, Ligjin Nr. 04/L-115 dhe me Ligjin 04/L-273, në mbështetje të nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15, 12.09.2011),

Nxjerr:

PROJEKT UDHËZIM ADMINISTRATIV MF- NR. 00/2019 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 11/2009 PËR IMPLEMENTIMIN E KODIT DOGANOR DHE I AKCIZAVE NR. 03/L-109 , I PLOTËSUAR DHE NDRYSHUAR ME UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR. 05/2010, UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR. 06/2013 DHE ME UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR.05/2014

**Neni 1
Qëllimi**

1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktojë procedurat të parashtrimit, depozitimi, afatet e depozitimit dhe regjistrimi i deklaratës

Minister of Ministry of Finance,

Pursuant to article 93 paragraph (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article article 41.A, 41B, 41C and 181.A, 181B, 181C and 181D of Law no. 04/L-099 on the amendment and supplement of the Customs and Excise Code of Kosovo, as well as in accordance with article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 for the Fields of Administrative Responsibilities of Prime Minister Office and Ministries”,

Promulgates this:

DRAFT INTERNAL INSTRUCTION MF- NO ___/ 2019 ON AMENDING AND SUPPLMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No 11/2009 ON IMPLEMENTING THE AMENDED CUSTOMS AND EXCISE CODE NO 03/L-109, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 05/2010, ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 06/2013 AND ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO 05/2014

**Article 1
Purpose**

1.This Administrative Instruction is for the purpose of determining the procedures to bring, deposit, periods for depositing and registering

Ministar Ministarstva Finansija,

Na osnovu člana 41/A, stav 4 i člana 181/A, stav 2, Zakonika o carini i akcizama br.03/L-109, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-099, Zakonom br.04/L-115 i Zakonom Br. 04/L-273, u skladu sa članom 8, stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda premijera i ministarstava, kao i člana 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011,

Izdaje:

NACRT ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA MF -BR. ___/ 2019 O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA Br. 11/2009 O IMPLEMENTACIJI ZAKONIKA O CARINI I AKCIZAMA BR. 03/L-109, IZMENJEN I DOPUNJEN ADMINISTRVINIM UPUTSVOM BR. 05/2010, ADMINISTRATIVNIM UPUTSTVOM BR. 06/2013 I ADMINISTRATIVNIM UPUTSTVOM BR.05/2014

**Član 1
Cilj**

1.Cilj ovog Administrativnog Uputstva je da se definiše procedure podnošenja, uloženja, rok za uloženje i registracija sažete deklaracije pre

<p>përmbledhës të hyrjes dhe daljes para se mallrat të sjellën në territorin doganor, vlerësimin të riskut, si dhe thjeshtimi i procedurës doganore të dërgesave postare të shpejta.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ ka transposuar disa dispozita nga Rregullorja e (EU) 2015/2447 datë 24 nëntor 2015, për dispozitat zbatuese të Rregullores së Komisionit (EU) nr. 952/2013 të Parlamenti Evropian dhe Këshillit për përcaktimin e Kodit Doganor të komunitetit.</p>	<p>summary declarations in entry and exit prior to goods being brought in the customs territory, risk evaluation as well as simplification of customs procedures for postal express consignments.</p> <p>2.This Administrative Instruction has transposed few provisions from EU Regulation 2015/2447 date of 24th of November 2015 for implementing provisions EU Commission Regulation No 952/2013 of European Parliament and Council determining Union’s Customs Code.</p>	<p>unošenje robe na carinsko područje, procenu rizika i pojednostavljanje procedure ekspresnih poštanskih pošiljka.</p> <p>2. Ovo Administrativno uputstvo je prenijelo nekoliko odredbi iz provedbena uredba komisije (EU) 2015/2447 od 24. novembra 2015 o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu određenih odredbi uredbe (EU) br. 952/2013 Evropskog parlamenta i vijeća o utvrđivanju carinskog zakonika unije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të obligueshme për të gjithë subjektet juridike dhe personat fizik të përfshire në tregtinë me jashtë, referuar legjislacionit në fuqi, si dhe për Doganën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1.The provisions of this administrative instruction are mandatory for all the legal subjects and natural persons involved in the foreign trade, reference to the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1.Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezujuće za sva pravna i fizička lica uključena u spoljnu trgovinu, na osnovu važećih propisa, kao i za Carina Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Deklaratë përmbledhëse e hyrjes- nënkupton aktin me anë të cilit një person informon Doganën e Kosovës, sipas mënyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1.The expressions used in this administrative instruction have the following meaning:</p> <p>1.1.“The entry summary declaration”- is the act, by which a person informs Kosovo Customs, based on the specified manner and form, within a certain period of time, that</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1.Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativno uputstvu imaju sljedeće značenje:</p> <p>1.1.“Ulazna sažeta deklaracija“- jeste akt kojim lice obavještava Carinu Kosova na način i oblik utvrđenog u određenom roku</p>

<p>dhe formës se përcaktuar, brenda një afati kohor të caktuar, që mallrat do të hyjnë në territorin doganor të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Deklaratë përmbledhëse e daljes- nënkupton aktin me anë të cilit një person informon Doganën e Kosovës, sipas mënyrës dhe formës se përcaktuar, brenda një afati kohor të caktuar, që mallrat do të dalin nga territori doganor i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Mallra në dërgesë postare- nënkupton mallrat, përveç artikujve të korrespondencës, të përfshira në një pako ose paketë postare, të përcjellë nën përgjegjësinë ose nëpërmjet një operatori postar në përputhje me dispozitat e Konventës së Bashkimit Universal Postar, miratuar më 10 korrik 1984, nën kujdesin e Organizatës së Kombeve të Bashkuar; dhe</p> <p>1.4. Udhëzimi Administrativ bazik- nënkupton Udhëzimin Administrativ Nr. 11/2009 për implementimin e Kodit Doganor dhe i Akcizave Nr. 03/L-109, i plotësuar dhe ndryshuar me Udhëzimin Administrativ Nr. 05/2010, Udhëzimin Administrativ Nr. 06/2013 dhe me Udhëzimin Administrativ Nr.05/2014.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si në Kodin Doganor dhe Akcizave.</p>	<p>goods will enter in the customs territory of Republic of Kosovo.</p> <p>1.2.“The exit summary declaration” -is the act, by which a person informs Kosovo Customs, based on the specified manner and form, within a certain period of time, that goods will leave the customs territory of Republic of Kosovo.</p> <p>1.3.“Postal Delivery goods”- are the goods except the mail items, included in a postal package, escorted under the responsibility or through a postal operator in accordance to the provisions of the Universal Postal Union Convention, ratified on 10th of July 1984, under the auspices of the United Nations Organization.</p> <p>1.4 Basic Administrative Instruction – means the Administrative Instruction No 11/2009 on implementing the Customs and Excise Code No 03/L-109, amended and supplemented by the Administrative Instruction No 05/2010, Administrative Instruction No 06/2013 and Administrative Instruction No 05/2014.</p> <p>2. Other expressions used in this Administrative Instruction have same meaning as in Customs and Excise Code.</p>	<p>da će roba ući na carinsko područje Republike Kosova.</p> <p>1.2.“Izlazna sažeta deklaracija“- jeste akt kojim lice obaveštava Carinu Kosova na način i oblik utvrđenog u određenom roku da će roba napustiti carinsko područje Republike Kosova.</p> <p>1.3.“Roba na poštanskim pošiljkama“- roba, osim dopisnih pošiljki, sadržanih u paketu ili poštanskom paketu, koje prenosi pod odgovornošću ili putem poštanskog operatora u skladu sa odredbama Konvencije univerzalne poštanske unije, usvojene 10. jula 1984. godine, pod pokroviteljstvom Ujedinjenih nacija.</p> <p>1.4 Bazično Administrativno uputstvo - znači Administrativno uputstvo br. 11/2009 o implementaciji Zakonika br. 03/L-109 o Carini i akcizama, dopunjen i izmenjen Administrativnim uputstvom br. 05/2010, Administrativnim uputstvom br. 06/2013 i Administrativnim uputstvom br. 05/2014.</p> <p>2.Ostali izrazi upotrebljeni u ovom Administrativno uputstvu imaju značenje kao u Zakoniku o carinama i akcizama.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Pas nenit 93 të Udhëzimit Administrativ bazik dhe shtohen nenet 93/A, 93/B, 93/C, 93/Ç, 93/D, 93/DH, 93/E, 93/F, 93/G, 93/GJ, 93/H, 93/I dhe 93/J, me përmbajtjen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/A Deklarata përmbledhëse e hyrjes</p> <p>1. Deklarata përmbledhëse hyrëse paraqitet në formë elektronike dhe e vërteton personi që e ka parashtruar.</p> <p>2. Për deklaratën përmbledhëse hyrëse të paraqitur zbatohen dispozitat e nenit 106 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Deklarata përmbledhëse hyrëse paraqitet me shkrim, nëse sistemi i informacionit doganor apo aplikacioni elektronik për paraqitjen e deklaratës përmbledhëse hyrëse nuk është në funksion.</p> <p>4. Deklarata përmbledhëse hyrëse me shkrim përmban të dhënat e nevojshme dhe sipas nevojës, deklaratës përmbledhëse hyrëse i bashkëngjiten fletëngarkesat apo dokumentet e tjera përkatëse, në bazë të se cilave Dogana e Kosovës, verifikon autenticitetin e dokumenteve apo saktësinë e informacioneve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. After article 93 of the Instruction 11/209 for implementation of Customs and Excise Code (hereinafter “Instruction”, the articles 93/A, 93/B, 93/C, 93/Ç, 93/D, 93/DH, 93/E, 93/F, 93/G, 93/GJ, 93/H, 93/I and 93/J are added with the below contents:</p> <p style="text-align: center;">Article 93/ A The entry summary declaration</p> <p>1. The entry summary declaration is submitted electronically and confirms that the person has submitted it.</p> <p>2. For the entry summary declaration submitted the provisions from article 106 of the instruction are implemented.</p> <p>3. The entry summary declaration is submitted in writing if the customs information system or the electronic application to submit the entry summary declaration is not in function.</p> <p>4. The entry summary declaration in writing contains the necessary data and if needed the consignments notes or other pertinent documents is also enclosed with the entry summary declaration, based on which customs verifies the documents authenticity or the information’s accuracy.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Iza člana 93 bazičnog Administrativnog Uputstva, dodaju se članovi 93/A, 93/B, 93/C, 93/Č, 93/D, 93/DH, 93/E, 93/F, 93/G, 93/GJ, 93/H, 93/I i 93/J, koji glase:</p> <p style="text-align: center;">Član 93/ A Ulazna sigurnosna sažeta deklaracija</p> <p>1. Ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se u elektronskoj formi i ovjerava lice koje je podnosi.</p> <p>2. Na podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije shodno se primjenjuju odredbe člana 106 ovog uputstva.</p> <p>3. Ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se u pisanoj formi ako carinski informacioni sistem ili elektronska aplikacija za podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije nije u funkciji.</p> <p>4. Ulazna sigurnosna sažeta deklaracija u pisanoj formi sadrži odgovarajuće podatke, a po potrebi, uz ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju u pisanoj formi prilažu se tovarni listovi ili druga odgovarajuća dokumenta na osnovu kojih Carina Kosova vrši provjeru vjerodostojnosti dokumenta ili tačnosti informacija.</p>
---	--	--

<p>5. Procedura e cila zbatohet në rast të defekteve në sistem sipas paragrafit 1 të këtij neni e përcakton Dogana e Kosovës.</p> <p>6. Deklaratën përmbledhëse hyrëse me shkrim e vërteton personi i cili e paraqet atë.</p>	<p>5.The procedure which shall be applied in case of system's defects according to paragraph 1 of this article, customs will determine this procedure.</p> <p>6.The entry summary declaration in writing is verified by the person submitting it.</p>	<p>5.Proceduru koja će se primenjivati u slučajevima kvara na sistemu iz stava 1 ovog člana, utvrđuje Carina Kosova.</p> <p>6.Ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju u pisanoj formi ovjerava lice koje je podnosi.</p>
<p>Neni 93/B</p>	<p>Article 93/B</p>	<p>Član 93/B</p>
<p>1. Dogana e Kosovës e evidenton deklaratën përmbledhëse hyrëse, menjëherë pas paraqitjes së saj.</p> <p>2. Dogana e Kosovës, e njofton personin i cili e ka paraqitur deklaratën përmbledhëse hyrëse për evidentimin e saj.</p> <p>3. Nëse deklaratën përmbledhëse hyrëse e paraqet personi sipas nenit 41/B të Kodit Doganor dhe të Akcizave, Dogana e Kosovës për evidentimin e saj e njofton edhe transportuesin, nëse transportuesi është i lidhur me sistemin doganor.</p> <p>4. Nëse deklaratën përmbledhëse hyrëse e paraqet personi sipas nenit 41/B të Kodit Doganor dhe të Akcizave, konsiderohet se transportuesi ka dhënë pëlqimin e tij me marrëveshje dhe është i njoftuar për deklaratën e paraqitur, përveç nëse ka dëshmi të kundërta.</p> <p>5. Personin i cili e ka paraqitur kërkesën për ndryshimin e deklaratës përmbledhëse hyrëse, Dogana e Kosovës e njofton për evidentimin e</p>	<p>1.Customs registers the entry summary declaration right after being submitted.</p> <p>2.Customs, without any delays, shall notify the person who submitted the entry summary declaration for its registration.</p> <p>3.If the entry summary declaration is submitted by the person as per article 41 B of article 5 of the Law 04/L-099, customs notifies the transporter for its registration, if the transporter is also connected with the customs system.</p> <p>4.If the entry summary declaration is submitted by the person as per article 41 B of article 5 of the Law 04/L-099, is considered that the transporter has consented with an agreement and that has been notified about the submitted declaration, unless if there are opposite evidences.</p> <p>5.The person who submitted the request to amend the entry summary declaration will immediately be notified by customs about the request registration. If the request for amending</p>	<p>1.Carina Kosova unosi u evidenciju ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju, odmah nakon njenog dostavljanja.</p> <p>2.Carina Kosova obavještava lice koje je podnijelo ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju o njenom evidentiranju.</p> <p>3.Ako ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju podnosi lice iz člana 41 B, Zakonika o carini i akcizama, Carina Kosova o evidentiranju obavještava i prevoznika, ako je prevoznik povezan sa carinskim sistemom.</p> <p>4.Ako ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju podnosi lice iz člana 41 B, Zakonika o carini i akcizama, smatra se da je prevoznik dao svoju saglasnost ugovorom i da je obaviješten o podnijetoj deklaraciji, osim u slučaju postojanja suprotnih dokaza.</p> <p>5.Lice koje je podnijelo zahtjev za izmjenu ulazne sigurnosne sažete deklaracije, Carina Kosova odmah obavještava o evidentiranju tih izmjena. Ako zahtjev za izmjenu ulazne</p>

<p>kërkesës. Nëse kërkesën për ndryshimin e deklaratës përmbledhëse hyrëse e paraqet personi sipas nenit 41/B të Kodit Doganor dhe të Akcizave, Dogana e Kosovës për evidentimin e kësaj kërkesë e njofton edhe transportuesin, nëse transportuesi nga Dogana e Kosovës ka kërkuar që ky njoftim t'i dërgohet, nëse është i lidhur me sistemin e Doganës së Kosovës.</p> <p>6. Nëse në afat prej dyqind (200) ditësh nga dita e paraqitjes së deklaratës përmbledhëse hyrëse, Dogana e Kosovës nuk është njoftuar për arritjen e mjetit transportues në pajtim me nenin 93/K të këtij Udhëzimi Administrativ apo nëse malli nuk i është paraqitur Doganës së Kosovës sipas nenit 96 dhe 97 të këtij Udhëzimi Administrativ, konsiderohet se deklaratata përmbledhëse hyrëse nuk është paraqitur fare.</p> <p>7. Përmbajtja dhe plotësimi i deklaratës përmbledhëse të hyrjes përmban të dhënat sipas Shtojcës Nr.1 e bashkangjitur në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>the entry summary declaration is submitted by the person from article 41/B of article 5 of the Law 04/L-099, customs notifies the transporters on the registration of this request, if the transporter requested from customs for this notification to be sent to him and if he is connected to the Customs system.</p> <p>6.If, in period of time of 200 days from the day of submitting the entry summary declaration, customs hasn't been notified about the arrival of the transporting mean in accordance to article 93/K of this instruction, or if the goods were not presented to customs as per article 96 and 97 of the instruction, than the entry summary declaration is considered not be submitted at all.</p> <p>7.The content and completion of the entry summary declaration will contain the data as per Appendix 1 enclosed to this instruction.</p>	<p>sigurnosne sažete deklaracije podnese lice iz člana 41/B Zakonika o carini i akcizama, Carina Kosova o evidentiranju tog zahteva obavještava i prevoznika, ako je prevoznik od Carina Kosova zahtijevao da mu se takvo obavještenje pošalje i ako je povezan sa sistemom Carina Kosova.</p> <p>6.Ako, u roku od dvestotine (200) dana od datuma podnošenja ulazne sigurnosne sažete deklaracije, Carina Kosova nije obaviještena o dolasku prevoznog sredstva u skladu sa članom 93/K ovog uputstva ili ako roba nije podnijeta Carini Kosova u skladu sa čl. 96 i 97 ovog uputstva, smatra se da ulazna sigurnosna sažeta deklaracija nije ni podnijeta.</p> <p>7.Sadržaj i način popunjavanja ulazne sažete deklaracije sadrži podatke iz Aneksa 1 u prilogu ovog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93/C</p> <p>1. Transportuesi është personi i cili e fut mallin dhe është përgjegjës për transportimin e mallit në territorin doganor.</p> <p>2. Me rastin e transportimit të mallit në territorin doganor, nëpërmjet:</p> <p>2.1 transportit të kombinuar nga neni 93/DH i këtij Udhëzimi Administrativ, transportues</p>	<p style="text-align: center;">Article 93/C</p> <p>1.The transporter is the person who inserts the goods in the customs territory and is responsible about the good transportation.</p> <p>2.In the event of goods transporting in the customs territory, via:</p> <p>2.1.A combined transport from article 93/DH of this instruction, the transporter will be</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/C</p> <p>1.Prevoznik je lice koje unosi robu i odgovorno je za prevoz robe u carinsko područje.</p> <p>2.Prilikom prevoza robe u carinsko područje, putem:</p> <p>2.1.kombinovanog prevoza iz člana 93/DH ovog uputstva, prevoznikom se smatra lice</p>

<p>konsiderohet personi i cili drejton mjetin transportues, i cili pasi të futet në territorin doganor, lëviz në mënyrë të pavarur si mjet aktiv i transportit;</p> <p>2.2. transportit ujor apo ajror, kur ekziston kontrata nga neni 93/E i këtij Udhëzimi Administrativ, transportues konsiderohet personi i cili ka lidhur kontratë dhe ka dhënë faturën e ngarkesës apo fletëngarkesën e transporti ajror (Air Way, Bill AWB), për transport të mallrave në territorin doganor.</p>	<p>considered to be the person who drives the transport mean, who, after entering in the customs territory, moves independently as an active transport mean.</p> <p>2.2.the water or air transport, when a contract exists from article 93/E of this instruction, the transporter is considered to be the person who bonded a contract and provided the bill of loading or the air transport consignment note (Air Way, Bill AWB) for transport of goods in the customs territory.</p>	<p>koje upravlja prevoznim sredstvom koje se, nakon unosa u carinsko područje, samostalno kreće kao aktivno prevožno sredstvo,</p> <p>2.2.pomorskog ili vazdušnog saobraćaja, kada postoji ugovor iz člana 93/E ovog uputstva, prevoznikom se smatra lice koje je zaključilo ugovor i izdalo teretnicu ili vazduhoplovni tovarni list (Air Way, Bill AWB) za prevoz robe u carinsko područje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93/Ç</p>	<p style="text-align: center;">Article 93/Ç</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/Č</p>
<p>1. Deklarata përmbledhëse hyrëse nuk paraqitet për:</p> <p>1.1.energjinë elektrike;</p> <p>1.2.mallin që transportohet me tubacione;</p> <p>1.3. letra, kartolina, materiale të shtypura, duke përfshirë materiale në bartësit elektronikë;</p> <p>1.4. mallin që transportohet në pajtim me rregullat e Konventës Ndërkombëtare Postare;</p> <p>1.5. mallrat e deklaruara me veprime të tjera në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ, me përjashtim të paletave, konteinereve dhe mjeteve të transportit rrugor, hekurudhor, ajror</p>	<p>1. The entry summary declaration is not submitted for the:</p> <p>1.1.electrical energy,</p> <p>1.2.the goods transported via tubes,</p> <p>1.3.papers, postcards, printed materials, including materials in electronic bearers,</p> <p>1.4.the goods transported in compliance to the Universal Postal Convention rules,</p> <p>1.5.the goods declared for other actions in accordance to this Instruction, with exception of pallets, containers and road transport means, railway, air and water, which are transported based on a transport contract,</p>	<p>1.Ulazna sigurnosna sažeta deklaracija ne podnosi se za:</p> <p>1.1.električnu energiju,</p> <p>1.2.robu koja se prenosi cjevovodom,</p> <p>1.3.pisma, razglednice, štampani materijal, uključujući i materijal na elektronskim nosačima,</p> <p>1.4.robu koja se prenosi u skladu sa pravilima Svjetske poštanske konvencije,</p> <p>1.5.robu, deklarisanu drugim radnjama u skladu sa ovim uputstvom, osim paleta, kontejnera i prevoznih sredstava za prevoz drumskim, željezničkim, vazdušnim i vodnim putevima, koji se prevoze na osnovu ugovora o prevozu,</p>

<p>dhe ujqor, tē cilat transportohen nē bazē tē njē kontratē pēr transport;</p> <p>1.6. mallin qē ēshtē pjesē e bagazhit personal tē udhētari;</p> <p>1.7. mallin pēr tē cilin mund tē paraqitet deklarata me gojē nē pajtim me kētē Udhēzim Administrativ, pērveç paletave dhe konteinereve dhe mjeteve tē transportit rrugor, hekurudhor, ajror dhe ujqor, tē cilat transportohen nē bazē tē njē kontratē pēr transport;</p> <p>1.8. mallrat e pērfskira nē karnetin ATA dhe CPD (carnets de passage en douane);</p> <p>1.9. mallrat qē transportohen nē bazē tē formularit 302 tē paraparē me Traktatin e Atlantikut Verior tē datēs 19 qershor 1951, transportimi i tē cilave bēhet nē vijat e rregullta tē transportit ajror, nē pajtim me kētē Udhēzim Administrativ, si dhe mallrat nē avion, qē transportohet nēpērmjet aeroportit nē Kosovē, pa aterruar apo ndalur nē aeroport jashtē territorit doganor;</p> <p>1.10. mallrat tē cilat nē bazē tē Konventēs sē Vjenēs pēr marrēdhēniet diplomatike tē datēs 18 prill 1961, Konventēs sē Vjenēs pēr marrēdhēniet diplomatike tē datēs 24 prill 1963 dhe konventave tē tjera konsullore dhe nē bazē tē Konventēs sē Nju Jorkut pēr misionet speciale, tē datēs 16 dhjetor 1969, lirohen nga pagesa e detyrimeve;</p>	<p>1.6.the goods which is part of the passenger's personal luggage,</p> <p>1.7.the goods for which a verbal declaration can be provided in accordance to this instruction, except pallets and containers, and road transport means, railway, air and water, which are transported based on transport contract.</p> <p>1.8.the goods included in ATA carnet and CPD (customs clearance books),</p> <p>1.9.the goods which are transported based on the form 302 set out by the North Atlantic Treaty on date of 19th of June 1951, the transport of which is performed in regular lines of air transport, in accordance with this Instruction, as well as goods in the airplane, which are transported between the Kosovo airport, without landing or stopping in the airport outside of customs territory.</p> <p>1.10.the goods, which based on the Vienna Convention for diplomatic relations dated on 18th of April 1961, the Vienna Convention for diplomatic relations dated on 24th of April 1963 and other consular conventions and based on the New York Convention for special missions, dated on 16th of December 1969, are released from duty payment,</p>	<p>1.6.robu koja je dio liçnog prtljaga putnika,</p> <p>1.7.robu za koju se može podnijeti usmena deklaracija u skladu sa ovom uredbom, osim paleta, kontejnera i prevoznih sredstava za prevoz drumskim, željezniçkim, vazdušnim i vodnim putem, koja se prevozi na osnovu ugovora o prevozu.</p> <p>1.8.robu obuhvaçenu ATA i CPD karnetima (carnets de passage en douane).</p> <p>1.9.robu koja se prevozi na osnovu obrasca 302 predviđenog Sjevernoatlantskim ugovorom od 19. juna 1951, çiji se prevoz obavlja u redovnom linijskom vazdušnom ili pomorskom saobraçaju, u skladu sa ovim uputstvom, kao i robu u vazduhoplovu, koja se prevozi između aerodroma u Kosovo, bez pristajanja ili slijetanja u aerodromu van carinskog podruçja,</p> <p>1.10.robu, koja je u skladu sa Beçkom konvencijom o diplomatskim odnosima, od 18. aprila 1961, Beçkom konvencijom o konzularnim odnosima, od 24. aprila 1963. i drugim konzularnim konvencijama i u skladu sa Njujorçkom konvencijom o specijalnim misijama, od 16. decembra 1969, oslobođena od plaçanja dažbina,</p>
---	---	--

<p>1.11. mallrat dhe pajisjet ushtarake, të cilat në territorin doganor, me transport ushtarak apo me transportin që kryhet vetëm për nevoja të Forcës së Sigurisë së Kosovës (ushtarake), i sjell organi shtetëror kompetent për çështje të mbrojtjes;</p> <p>1.12. mallrat në dërgesa, vlera e të cilave nuk kalon katërqind (400 €) euro, nëse Dogana e Kosovës pranon, me pëlqimin e operatorit ekonomik, të kryejë një analizë të riskut, duke përdorur informacionin që përmban sistemi i përdorur nga subjekti afarist ose informacioni që e jep sistemi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/D</p> <p>1.Të dhënat, të cilat në procedurën e transitit të mallrave i paraqiten Doganës së Kosovës, mund të përdoren si deklaratë përmbledhëse hyrëse, nëse:</p> <p>1.1. mallrat janë futur në territorin doganor në kuadër të procedurës së transitit;</p> <p>1.2. të dhënat për transitin shkëmbehen duke aplikuar teknologjinë e informacionit dhe/ose rrjetin kompjuterik;</p> <p>1.3. të dhënat përmbajnë të gjitha elementet e nevojshme për deklaratën përmbledhëse hyrëse.</p>	<p>1.11.the goods and military equipment, which in the customs territory, by military transport or transport which is performed only for the needs of the Kosovo Security Force /Military, are brought by the governmental institution competent for issues of defense.</p> <p>1.12.the goods on consignments, value of which doesn't cross the 400 € if customs accepts, with the consent of the economic operator, to perform a risk analysis by using the information which is contained in the system, used by the business subject or the information is provided by the system itself.</p> <p style="text-align: center;">Article 93/D</p> <p>1.The data, which are in the procedure for goods transit are submitted to customs, may be used as an entry summary declaration, if:</p> <p>1.1.the goods are entered in the customs territory within the transit procedure,</p> <p>1.2.the transit data are exchanged by applying the information technology and/or computer network,</p> <p>1.3.the data contain all the necessary elements for the entry summary declaration.</p>	<p>1.1. robu i vojnu opremu, koje u carinsko područje, vojnim prevozom ili prevozom koji se obavlja samo za potrebe Kosovskih snaga bezbednosti /vojske, unose državni organi nadležni za poslove odbrane,</p> <p>1.12. robu u pošiljkama, čija vrijednost ne prelazi 400 eura, ako Carina Kosova prihvati, uz saglasnost privrednog subjekta, da sprovede analizu rizika koristeći informacije koje se nalaze u sistemu koji koristi privredni subjekt, ili informacije koje taj sistem obezbeđuje.</p> <p style="text-align: center;">Član 93/D</p> <p>1.Podaci koji se u postupku tranzita robe dostavljaju Carini Kosova, mogu se koristiti kao ulazna sigurnosna sažeta deklaracija, ako:</p> <p>1.1.je roba unesena na carinsko područje u okviru tranzitnog postupka,</p> <p>1.2.se podaci o tranzitu razmjenjuju primjenom informacione tehnologije i/ili kompjuterskih mreža,</p> <p>1.3.podaci sadrže sve elemente potrebne za ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju.</p>
--	--	---

2. Nëse të dhënat që i paraqiten Doganës së Kosovës gjatë procedurës së transitit shkëmbehen në afatin sipas nenit 93/G të këtij Udhëzimi Administrativ, konsiderohet se kërkesat nga neni 93/A dhe 93/B të këtij Udhëzimi Administrativ janë përmbushur, edhe pse malli është vendosur në procedurën e transitit jashtë territorit doganor.

Neni 93/DH

1. Në rastin e transportit të kombinuar, me ç' rast mjeti transportues që hyn në territorin doganor, mjet aktiv i transportit transporton mjetin tjetër të transportit i cili pas hyrjes në territorin doganor, mund të drejtohet i pavarur, për paraqitjen e deklaratës përmbledhëse hyrëse, përgjegjës është personi i cili e drejton atë mjet transporti.

2. Afati për paraqitjen e deklaratës përmbledhëse hyrëse korrespondon me afatin i cili është për mjetet e transportit, që hyjnë në territorin doganor, siç është përcaktuar në nenin 93/G të këtij Udhëzimi Administrativ.

Neni 93/E

1. Nëse mallrat transportohen nëpërmjet trafikut ajror, që është lidhur një kontratë për ndarjen e kapacitetit të një avioni ose marrëdhënie të tjera kontraktuese për dorëzimin e deklaratës përmbledhëse hyrëse, personi që ka lidhur kontratën dhe ka lëshuar fletëngarkesën (Bill of lading) ose fletëngarkesën e transportit ajror për

2.If the data which are submitted to the customs authority during the transit procedure are exchanged during the period of time in article 93/G of this Instruction, then the requests from article 93/A and 93/B of this instruction are considered to be completed, even though goods are placed in the transit procedure outside of the customs territory.

Article 93/DH

1.In case of the combined transport, in which case the transport mean enters the customs territory an active transport mean, transport another transport mean which after entering the customs territory, can continue independently to submit the entry summary declaration, where the responsible person will be the one driving the transport mean in question.

2.The period of time of submitting the entry summary declaration corresponds with the period of time which is for the transport means entering the customs territory, as determined in article 93/G of this Administrative Instruction.

Article 93/E

1.If the goods are transported via air traffic and a contract is bonded for capacity separation of a vessel or airplane or other contracting relations for submitting an entry summary declaration, the person that has bonded the contract and issued the bill of loading or the air transport consignment note for transportation

2.Ako se podaci koji se dostavljaju Carini Kosova u toku postupka tranzita robe razmjenjuju u roku iz člana 93/G ovog uputstva, smatra se da su zahtjevi iz čl. 93/A, i 93/B ovog uputstva ispunjeni, iako je roba bila stavljena u postupak tranzita van carinskog područje.

Član 93/DH

1.U slučaju kombinovanog prevoza prilikom kojeg prevozno sredstvo, koje ulazi u carinsko područje, aktivno prevozno sredstvo prevozi drugo prevozno sredstvo, koje se, nakon ulaska u carinsko područje, može voziti samostalno, za podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije odgovorno je lice koje će upravljati tim prevoznim sredstvom.

2.Rok za podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije odgovara roku koji je za prevozna sredstva, koja ulaze u carinsko područje, određen u članu 93/G ovog uputstva.

Član 93/E

1.Ako se roba prevozi vazдушnim saobraćajem, a zaključen je ugovor o podjeli kapaciteta vazduhoplova ili drugi ugovorni odnos, za podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije odgovorno je lice koje je zaključilo ugovor i izdalo teretnicu ili vazduhoplovni tovarni list (Bill of lading), za prevoz robe vazduhoplovom, koji je predmet tog ugovora.

<p>transportin e mallrave me avion, që është objekt i kësaj kontrate.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/Ë</p> <p>1. Kur mjete aktiv transportues që hyn në territorin doganor, arrijnë në zyrën doganore që nuk është shënuar në deklaratën përmbledhëse hyrëse, transportuesi i këtij mjete të transportit apo përfaqësuesi i tij në lidhje me këtë e njofton zyrën doganore, që është shënuar në deklaratën përmbledhëse hyrëse me vërejtjen “kërkesë për ri drejtim- devijim”.</p> <p>2. Zyra doganore hyrëse që është shënuar në deklaratën përmbledhëse hyrëse, e njofton zyrën doganore hyrëse në të cilën malli do të duhej të paraqitet për devijimin e tij dhe për rezultatin e analizës së riskut në aspektin e sigurisë së mallit në pajtim me nenin 93/I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>of goods by airplane, which is the object of this contract.</p> <p style="text-align: center;">Article 93/Ë</p> <p>1. When the active transport mean enters the customs territory, reaches the customs office which is not noted in the entry summary declaration, the transporter of this transport mean or his representative in regard of this notifies the customs office which is noted in the entry summary declaration with the remark “request for redirection-diversion”.</p> <p>2. The customs office of entry which is noted in the entry summary declaration will immediately notify the customs office of entry, where goods were supposed to be submitted, about the diversion and the result of risk analysis performed in the aspect of goods security in accordance to article 93/I of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/Ë</p> <p>1. Kada aktivno prevozno sredstvo, koje ulazi u carinsko područje, stigne u carinarnicu koja nije bila navedena u ulaznoj sigurnosnoj sažetoj deklaraciji, prevoznik tog prevoznog sredstva ili njegov zastupnik o tome obavještava carinarnicu navedenu u ulaznoj sigurnosnoj sažetoj deklaraciji sa porukom “zahtjev za preusmjerenje”.</p> <p>2. Ulazna carinarnica navedena u ulaznoj sigurnosnoj sažetoj deklaraciji obavještava ulaznu carinarnicu u kojoj je roba trebala biti dostavljena o njenom preusmjerenju i o rezultatima analize rizika u pogledu bezbjednosti i sigurnosti robe u skladu sa članom 93/I ovog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93/F</p> <p>1. Personi që vepron sipas paragrafit 2 dhe 4 të nenit 93/A të këtij Udhëzimi Administrativ, është i obliguar që me kërkesë të Doganës së Kosovës, t’i tregojë mallrat identike të cilat nuk janë shkarkuar nga mjete transportues, e që është shënuar në deklaratën përmbledhëse hyrëse.</p> <p>2. Personi i cili disponon mallin që është shkarkuar me qëllim të transportimit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 93/F</p> <p>1. The person from paragraph 2 and 4 of article 93/A of this Instruction, is obliged by the request from Kosovo Customs to present the identical goods which are not loaded from the transport mean, and which are written in the entry summary declaration.</p> <p>2. The person who possesses the goods which are unloaded with purpose of being transported</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/F</p> <p>1. Lice iz stava 2 i 4, člana 93/A ovog uputstva, dužno je da na zahtjev Carine Kosova, pokaže istovjetnu robu koja nije bila istovarena iz prevoznog sredstva, a navedena je u ulaznoj sigurnosnoj sažetoj deklaraciji.</p> <p>2. Lice koje raspolaže robom koja je istovarena radi prevoza ili skladištenja mora pokazati</p>

<p>strehimit, i tregon mallrat identike kur këtë e kërkon Dogana e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/G</p> <p>1. Në rast të transportit ajror të mallrave, deklarata përmbledhëse hyrëse dorëzohet në zyrën doganore hyrëse në afatet si në vijim:</p> <p>1.1. për fluturimet në distancë të shkurtër, më së voni deri në nisjen e fluturimit të avionit;</p> <p>1.2. për fluturimet në distancë të gjatë, së paku katër (4) orë para arritjes në aeroportin e parë në territorin doganor;</p> <p>1.3. fluturimi në distancë të shkurtër është fluturimi që zgjat më pak se (4) katër orë, nga nisja e fundit nga aeroporti në shtetin tjetër deri në arritjen në aeroportin e Kosovës;</p> <p>1.4 . fluturimet që zgjasin më shumë se katër (4) orë, konsiderohen fluturime në distancë të gjatë.</p> <p>2. Në rast të transportit hekurudhor të mallrave dhe rrugëve të brendshme ujore, deklarata përmbledhëse hyrëse i dorëzohet zyrës doganore hyrëse, së paku dy (2) orë para arritjes në territorin doganor.</p> <p>3. Në rast të transportit rrugor të mallrave, deklarata përmbledhëse hyrëse i dorëzohet zyrës</p>	<p>or lodged, must present the identical goods when requested by Kosovo Customs.</p> <p style="text-align: center;">Article 93/G</p> <p>1.In case of the air transport of goods, the entry summary declaration is submitted in the customs office of entry in the following terms:</p> <p>1.1.for short distance flights, not later than the airplane’s flight departure;</p> <p>1.2.for long distance flights, at least four (4) hours prior to arriving at the first airport of the customs territory;</p> <p>1.3.the short distance flight is the flight that lasts for less than (4) four hours, from the last departure at the airport in another country until the arrival at Kosovo airport;</p> <p>1.4.the flights which last more than four hours are considered to be long distance flights;</p> <p>2.In case of the railway goods transport and internal waterways, the entry summary declaration is submitted to the customs office of entry at least two (2) hours prior to arriving in the customs territory.</p> <p>3.In case of road goods transport, the entry summary declaration is submitted to the</p>	<p>istovjetnu robu kada to Carina Kosova zahtjeva.</p> <p style="text-align: center;">Član 93/G</p> <p>1. U slučaju prevoza robe vazdušnim saobraćajem, ulazna sažeta deklaracija podnosi se ulaznoj carinarnici u sledećim rokovima:</p> <p>1.1.za letove na kraćoj udaljenosti, najkasnije do početka leta vazduhoplova;</p> <p>1.2.za letove na dužoj udaljenosti, najmanje četiri (4) sata prije dolaska na prvi aerodrom na carinsko područje;</p> <p>1.3.let na kraćoj udaljenosti je let koji traje manje od četiri (4) sata, od poslednjeg polaska sa aerodroma u drugoj državi do dolaska na aerodrom u Kosovo;</p> <p>1.4.letovi koji traju duže od četiri sata smatraju se letovima na dužu udaljenost.</p> <p>2.U slučaju prevoza robe željezničkim saobraćajem i saobraćajem unutrašnjim vodenim putevima, ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se ulaznoj carinarnici najmanje dva (2) sata prije dolaska na carinsko područje.</p> <p>3.U slučaju prevoza robe drumskim saobraćajem, ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se ulaznoj carinarnici</p>
---	--	--

<p>doganore hyrëse, së paku një (1) orë para arritjes në territorin doganor.</p> <p>4.Nëse deklarata përmbledhëse nuk është paraqitur në formë elektronike, afatet nga paragrafi 1.4 i këtij neni, janë së paku (4) katër orë.</p>	<p>customs office of entry at least one (1) hours prior to arriving in the customs territory.</p> <p>4.If the summary declaration has not been submitted electronically, the periods of time from paragraph 1.4 of this article, are at least (4) four hours.</p>	<p>najmanje jedan (1) sat prije dolaska na carinsko područje.</p> <p>4.Ako ulazna sigurnosna sažeta deklaracija nije podnijeta u elektronskoj formi, rokovi iz stava 1.4 ovog člana su najmanje četiri (4) sata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93/GJ</p> <p>1. Afatet nga neni 93/G i këtij Udhëzimi Administrativ nuk zbatohen nëse:</p> <p>1.1.me Marrëveshjen ndërkombëtare të ratifikuara nga Republika e Kosovës, ku parashihet njohja e kontrollit të sigurisë që kryhet në shtetin eksportues;</p> <p>1.2. me Marrëveshje ndërkombëtare të ratifikuara kërkohet shkëmbimi i të dhënave nga deklaratat në afatet, që dallojnë nga afatet e cekura në nenin 93/G të këtij Udhëzimi Administrativ; dhe</p> <p>1.3. në rast të fuqisë madhore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 93/GJ</p> <p>1.Periods of time from article 93/G of this Instruction shall not be applied if:</p> <p>1.1.by the international agreement endorsed by Republic of Kosovo, the recognition of security control performed in the exporting country is not set out;</p> <p>1.2.by the international agreement the exchange of data from declarations is requested in periods of time which are different from the ones mentioned in article 93/G of this Administrative Instruction;</p> <p>1.3.in case of a force majeure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/GJ</p> <p>1.Rokovi iz člana 93/G ovog uputstva ne primjenjuju se ako:</p> <p>1.1.je međunarodnim sporazumima koje je potpisala i zaključila Republika Kosova predviđeno priznavanje bezbjedonosnih provjera koje su obavljene u državi izvoza;</p> <p>1.2.se međunarodnim sporazumima zahtijeva razmjena podataka iz deklaracije u rokovima koji se razlikuju od rokova navedenih u članu 93/G ovog uputstva; i</p> <p>1.3. u slučaju više sile.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93/H</p> <p>1. Nëse konstatohet se mallrat që i deklarohen Doganës së Kosovës, për të cilat kërkohet paraqitja e deklaratës përmbledhëse hyrëse, nuk janë paraqitur në këtë deklaratë, personi që e ka futur mallin në territorin doganor apo personi përgjegjës për transportim të mallit në territorin doganor, është i obliguar që menjëherë Doganës</p>	<p style="text-align: center;">Article 93/H</p> <p>1.If ascertained that goods that are declared to Kosovo Customs, which require submitting an entry summary declaration, are not featured in this declaration, the person who introduced the goods in the customs territory or the person responsible for the goods transport in the customs territory, is obliged to immediately</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/H</p> <p>1.Ako se utvrdi da roba prijavljena Carini Kosova, za koju se zahtijeva podnošenje ulazne sigurnosne sažete deklaracije, nije obuhvaćena tom deklaracijom, lice koje je unijelo robu u carinsko područje ili odgovorno za prevoz robe u carinsko područje, dužno je da bez odlaganja Carini Kosova podnese ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju.</p>

<p>së Kosovës t'ia paraqesë deklaratën përmbledhëse hyrëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/I</p> <p>1.Pas pranimit e të dhënave që i përmban deklarata përmbledhëse hyrëse, zyra doganore hyrëse para arritjes së mallit në territorin doganor e bën analizën e riskut në aspektin e sigurisë dhe rrezikshmërisë së mallit që transportohet.</p> <p>2.Nëse deklarata përmbledhëse hyrëse që i është paraqitur zyrës doganore, e cila nuk është zyrë hyrëse dhe kur të gjitha të dhënat janë në pajtim me nenin 41/B të Kodit Doganor dhe të Akcizave të ndryshuar, zyra doganore hyrëse i pranon rezultatet e analizës së riskut, që i ka bërë zyra tjetër doganore, përkatësisht i merr parasysh këto rezultate, nëse vetë e bën analizën e riskut.</p> <p>3. Kur malli që nuk është i përfshirë në deklaratën përmbledhëse hyrëse në pajtim me nenin 93/Ç paragrafi 1, nën paragrafi 1.3 deri 1.9, dhe nën paragrafi 1.12, dhe 1.13 të këtij Udhëzimi Administrativ, futet në territorin doganor, analiza e riskut kryhet pas deklaramit të mallit në bazë të deklaratës përmbledhëse për vendosje të përkohshme apo deklaratës e cila përfshin mallin në fjalë, kur kjo është e mundshme.</p>	<p>present the entry summary declaration to the customs authority.</p> <p style="text-align: center;">Article 93/I</p> <p>1.After the data admission contained in the entry summary declaration, the customs office of entry prior to goods arrival in the customs territory, shall perform a risk analysis in the security and risk aspect of goods being transported .</p> <p>2.If the entry summary declaration which was submitted to the customs office, which office is not the office of entry and all the data are in accordance with article 41/B of the amended Customs and Excise Code, the customs office of entry shall accept the risk analysis results, performed by the other customs office, respectively, takes these results under consideration, if they perform the risk analysis themselves.</p> <p>3.When the goods, which are not included in the entry summary declaration in accordance to article 93/Ç paragraph 1, clause 1.3 and 1.9 and clause 1.12 and 1.13 of this Administrative Instruction, is entered in the customs territory, the risk analysis is performed after the goods are declared based on the summary declaration for temporary placement or the declaration which includes the goods in question, when this is possible.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93/I</p> <p>1.Po prijemu podataka sadržanih u ulaznoj sigurnosnoj sažetaj deklaraciji, ulazna carinarnica prije prispjeća robe na carinsko područje vrši analizu rizika u pogledu sigurnosti i bezbjednosti robe koja se prevozi.</p> <p>2.Ako je ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnijeta carinarnici, koja nije ulazna i kada su svi podaci saglasno članu 41/B Zakonika o carini i akcizama- izmenjen, ulazna carinarnica prihvata rezultate analize rizika, koje je izvršila druga carinarnica, odnosno uzima u obzir te rezultate, ako sama vrši analizu rizika.</p> <p>3.Kada se roba, koja nije obuhvaćena ulaznom sigurnosnom sažetom deklaracijom u skladu sa članom 93/Č, stav 1, tačka 1.3 do 1.9, i tačka 1.12, i 1.13 ovog uputstva, unosi na carinsko područje, analiza rizika obavlja se nakon prijavljivanja robe na osnovu sažete deklaracije za privremeni smještaj ili deklaracije koja obuhvata navedenu robu, kada je to moguće.</p>
---	---	--

<p>4. Për mallin që i është deklaruar zyrës doganore mundësohet trajtimi i lejuar doganor apo përdorimi, pas kryerjes së analizës së riskut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 93/J</p> <p>1. Kur avioni aterron në më shumë se në një aeroport në territorin doganor dhe nisat mes këtyre aeroporteve pa aterruar në aeroport jashtë territorit doganor, deklarata përmbledhëse hyrëse dorëzohet në aeroportin e parë në Kosovë, për gjithë mallin që transportohet.</p> <p>2. Autoriteti doganor në aeroportin e parë të hyrjes kryen analizën e riskut, kurse analiza shtesë e riskut mund të kryhet në aeroportin ku bëhet shkarkimi mallit.</p> <p>3. Nëse vërtetohet se ekziston rreziku, Dogana e Kosovës para aeroportit hyrës, merr masat e ndalimit të mallit që paraqet rrezik për të cilin është e nevojshme intervenimi dhe ia procedon rezultatet e analizës së riskut aeroporteve të tjera.</p> <p>4. Në aeroportet e tjera në territorin doganor, për mallin që deklarohet në Doganë në atë aeroport, zbatohen dispozitat e nenit 96 dhe 97 të Udhëzimit Administrativ bazik.</p>	<p>4. For the goods which is declared in the customs office, the allowed customs treatment or use can be enabled, after the risk analysis is concluded.</p> <p style="text-align: center;">Article 93/J</p> <p>1. When an airplane lands in more than one airport in the customs territory and departs between these airports without landing in airports outside of the customs territory, the entry summary declaration shall be submitted in the first airport in Kosovo, for all of the goods being transported.</p> <p>2. The customs authority in the first airport performs the risk analysis, whereas the additional risk analysis can be done at the airport where the goods' unloading occurs.</p> <p>3. If ascertained that there is risk involved, the customs authorities of airport of entry, shall take the measures to stop the goods that pose risk for which an intervention is needed and processes the risk analysis results to other airports as well.</p> <p>4. In other airports of the customs territory, for the goods declared in customs in that airport, the provisions from article 96 and 97 of the basic Administrative.</p>	<p>4. Za robu koja je prijavljena carinarnici može se odobriti carinski dozvoljeno postupanje ili upotreba, nakon obavljene analize rizika.</p> <p style="text-align: center;">Član 93/J</p> <p>1. Kada vazduhoplov slijeće na više od jednog aerodroma u carinskom području i kreće se između aerodroma bez slijetanja na aerodrom van carinskog područja, ulazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se na prvom aerodromu u Kosovo, za svu robu koja se prevozi.</p> <p>2. Carinski organ na prvom aerodromu ulaska vrši analizu rizika, a dodatna analiza rizika robe može se izvršiti na aerodromu gdje se vrši istovar robe.</p> <p>3. Ako se utvrdi da postoji rizik, Carina Kosova prve ulaznog aerodroma preduzima mjere zabrane za robu, koja predstavlja veliki rizik za koji je potrebna intervencija i prosleđuje rezultate analize rizika sledećim aerodromima.</p> <p>4. U sledećim aerodromima na carinskom području, za robu koja se prijavljuje carini u tom aerodromu primjenjuju se odredbe člana 93 i 97 bazičnog Administrativnog Uputstva.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 94 /K</p> <p>1. Transportuesi i mjetit aktiv transportues, që hyn në territorin doganor apo përfaqësuesi i tij e njofton zyrën e parë hyrëse doganore, për arrijtjen e mjetit transportues.</p> <p>2. Njoftimi nga paragrafi 1 i këtij neni, përmban të gjitha të dhënat e nevojshme për identifikimin e deklaratave përmbledhëse importuese, që janë dorëzuar për mallin që transportohet me atë mjet transporti</p>	<p style="text-align: center;">Article 94/K</p> <p>1.The transporter of the active transport means that enters in the customs territory, or his representative shall notify the first customs office of entry for the arrival of the transport means.</p> <p>2.The notification from paragraph 1 of this article, shall contain all the necessary data to identify the import summary declarations which are submitted for the goods being transported by those means of transport.</p>	<p style="text-align: center;">Član 94/K</p> <p>1.Prevoznik aktivnog prevoznog sredstva koji ulazi na carinsko područje, ili njegov zastupnik obavještava prvu ulaznu carinarnicu o dolasku prevoznog sredstva.</p> <p>2.Obavještenje iz stava 1 ovog člana, sadrži sve podatke neophodne za identifikaciju uvoznih sažetih deklaracija podnijetih za robu koja se prevozi tim prevoznim sredstvom</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 127 i Udhëzimit Administrativ bazik ndryshohet dhe plotësohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Kur deklarata dorëzohet nëpërmjet sistemit elektronik të shkëmbimit e të dhënave, të dhënat nga deklarata me shkrim zëvendësohen, duke ia dërguar zyrës kompetent doganor me qëllim të përpunimit elektronik e të dhënave të koduara, apo të dhënat në çfarëdo forme tjetër, që i përcakton Dogana e Kosovës, që korrespondon me të dhënat e nevojshme, referuar në Aneksin 18 për deklaratën me shkrim.</p> <p>2. Kur një deklaratë është përpunuar në formatin e sistemit XML, konsiderohet si mesazhi i përcjellur për Doganën e Kosovës, pasi që një mesazh i tillë të jetë pranuar nga Dogana e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 127 of the basic Administrative Instruction is amended and supplemented as it follows,</p> <p>1.When the declaration is submitted through the data exchange electronic system, the data from the written declaration are replaced by being sent to the competent customs office with the purpose of electronic processing, the coded data or the data of any other form that is determined by Kosovo Customs, and which correspond with the necessary data referred in Annex 18 for the declaration in writing.</p> <p>2.The declaration is considered to have been done with the XML system message submitted to Kosovo Customs when such message is received by Kosovo Customs.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 127 bazičnog Administrativnog Uputstva menja se i glasi:</p> <p>1.Kada se deklaracija podnosi sistemom elektronske razmjene podataka, podaci iz pisane deklaracije, zamjenjuju se slanjem nadležnom carinskom organu, radi elektronske obrade, šifriranih podataka ili podataka u bilo kojem drugom obliku koji odredi Carina Kosova, a koji odgovaraju podacima potrebnim za pisane deklaracije iz Aneksa 18.</p> <p>2.Smatra se da je deklaracija izrađena sistemom XML formata poruka podnijeta Carini Kosova, kada Carina Kosova primi takvu poruku.</p>

<p>3. Zyra doganor e konfirmon pranimin e mesazhit XML, me mesazhin kthyes që përmban të gjitha të dhënat identifikuese për secilën deklaratë, llojin e gabimeve të vërejtura nëse nuk është në rregull, dhe/apo numrin dhe datën e pranimit të deklaratës.</p> <p>4. Nëse deklarata doganore bëhet me sistemin e mesazheve XML, Dogana e Kosovës i përcakton rregullat për zbatimin e dispozitave të përcaktuara me nenin 152 të Udhëzimit Administrativ bazik.</p> <p>5. Nëse deklarata dorëzohet në mënyrë elektronike, dorëzuesi i deklaratës doganore njoftohet për lëshimin e mallit, me ç’rast shënohen numri i deklaratës dhe data e lëshimit.</p> <p>6. Nëse të dhënat nga deklarata futen në sistemin e Doganës së Kosovës, atëherë zbatohen paragrafët 2, 3 dhe 4 të këtij neni.</p>	<p>3. The customs office confirms the XML message admission, with a return message which contains all the identifying data for each declaration, the type of mistakes notices if not in order, and/or the number and date when the declaration is admitted.</p> <p>4. If the customs declaration is done with the XML system message, Kosovo Customs shall determine the rules for implementing the provisions set out by article 152 of basic Administrative Instruction.</p> <p>5. If the declaration is submitted electronically, the customs declaration submitter is notified for the goods release, in which case a declaration number and the date of release is written.</p> <p>6. If the data from the declaration are inserted in the customs system, then paragraphs 2, 3 and 4 of this article are applied.</p>	<p>3. Carinarnica potvrđuje prijem XML poruke povratnom porukom koja sadrži sve dogovorene identifikacione podatke o svakoj deklaraciji, vrstu uočenih grešaka ako je neispravna, i/ili broj i datum prihvatanja deklaracije.</p> <p>4. Ako se carinska deklaracija izrađuje sistemom XML poruka, Carina Kosova određuje pravila za primjenu odredaba propisanih članom 152 bazičnog Administrativnog Uputstva.</p> <p>5. Ako se deklaracija podnosi elektronskim putem, podnosilac carinske deklaracije se obavještava o puštanju robe, pri čemu se navodi broj deklaracije i datum puštanja.</p> <p>6. Ako se podaci iz deklaracije unose u carinski infomacioni sistem shodno se primjenjuju st. 2, 3 i 4 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 128 i Udhëzimit Administrativ bazik ndryshohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Autorizimin për shkëmbimin elektronik e të dhënave, Dogana e Kosovës ia lëshon çdo personi sipas kërkesës me shkrim. Udhëzimin e brendshëm për lëshimin e autorizimit për shkëmbimin elektronik e të dhënave e miraton Drejtori i Doganës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 128 of the basic Administrative Instruction is modified as it follows:</p> <p>1. The authorization for electronic exchange of data, Kosovo Customs issues to each person, based on the written request. The Internal Instruction for issuing authorizations for electronic exchange of data is brought by the Director General.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 128 bazičnog Administrativnog Uputstva menja se i glasi:</p> <p>1. Odobrenje za elektronsku razmjenu podataka izdaje Carina Kosova svakom licu, na njegov pisani zahtjev. Interno Uputstvo o izdavanju odobrenja za elektronsku razmjenu podataka izdaje direktor Carina Kosova</p>

<p>2. Autorizimi nga paragrafi 1 i këtij neni do të anulohet, nëse subjektit ekonomik apo ndërmarrësit i anulohet autorizimi për çështjet e përfaqësimit sipas nenit 10 dhe 11 të Kodit doganor dhe i Akcizave. Autorizimi i lëshuar mund të anulohet edhe nëse:</p> <p>2.1. Dogana e Kosovës, konstaton se të dhënat që janë dhënë në formë elektronike nuk janë identike me të dhënat në deklaratën doganore me shkrim;</p> <p>2.2. Paraqiten rrethanat në të cilat pjesëmarrësi në shkëmbimin elektronik e të dhënave nuk i plotëson më kërkesat teknike të përshkruara në Udhëzim. Struktura e komunikimeve elektronike përcaktohet me autorizimin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p>3. Nëse plotësimi i formaliteteve të tjera kërkon kopjen e deklaratës doganore me shkrim, me kërkesë të paraqitësit të deklaratës doganore, e njëjta paraqitet dhe vuloset edhe te zyra doganore kompetente apo ashtu siç është përcaktuar me nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Pas nenit 143 të Udhëzimit Administrativ bazik shtohet nenet e reja 143/A, 143/B, 143/C, 143/Ç dhe 143/D, me tekstin si në vijim:</p>	<p>2.The authorization from paragraph 1 of this article will be cancelled if to the economic subject or the entrepreneur authorization is cancelled for the issues of representation from article 10 and 11 of the Customs and Excise Code. The issued authorization can be cancelled if:</p> <p>2.1.Kosovo Customs ascertains that the data provided electronically are not identical with the data in the written customs declaration;</p> <p>2.2.The circumstances appear when the participant in the electronic data exchange doesn't fulfil the technical requirements prescribed in the instruction. The electronic communications structure is determined by the authorization from paragraph 1 of this article.</p> <p>3.If the completion of other formalities requires a copy of the written customs declaration, by request from the customs declaration submitter, the same is submitted and stamped by the competent customs office or as determined by article 4 of this Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>After article 143 of the Instruction, new articles such as 143/A, 143/B, 143/C, 143/Ç and 143/D "Express Deliveries" are added.</p>	<p>2.Odobrenje iz stava 1 ovog člana će se poništiti ako se privrednom društvu ili preduzetniku poništi odobrenje za poslove zastupanja iz člana 10 i 11 Carinskog zakonika. Izdato odobrenje može se poništiti i ako:</p> <p>2.1.Carina Kosova utvrdi da podaci dati u elektronskom obliku nijesu istovjetni sa podacima u pisanoj carinskoj deklaraciji;</p> <p>2.2.Nastupe okolnosti u kojima učesnik u elektronskoj razmjeni podataka više ne ispunjava tehničke uslove propisane uputstvom. Struktura elektronskih saopštenja određuje se odobrenjem iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3.Ako se za završetak drugih formalnosti zahtijeva primjerak carinske deklaracije u pisanoj formi, na zahtjev podnosioca carinske deklaracije, isti se podnosi i ovjerava ili kod nadležne carinarnice ili na način propisan članom 4 ovog uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Iza člana 143 bazičnog Administrativnog Uputstva dodaju se novi članci 143/A, 143/B, 143/C, 143/Č i 143/D, i glase:</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 143/A</p>	<p style="text-align: center;">Article 143/A</p>	<p style="text-align: center;">Član 143/A</p>
<p>1. Me kërkesë të personit juridik i cili ofron shërbime të bartjes dhe dorëzimit të dërgesave të shpejta (në tekstin e mëtejshëm: operatori i dërgesave të shpejta/ ekspres), zyra doganore mund të lëshojë autorizim për deklarimin e dërgesave të shpejta në procedurë të veçantë/ thjeshtëzuar.</p>	<p>1.By request from the legal person who provides services for transport and delivery of express deliveries (hereinafter: express deliveries operator), the customs office may issue an authorization for the declaration of express deliveries in a special procedure/simplified procedure.</p>	<p>1.Carinarница može, na zahtjev pravnog lica koje pruža usluge prenosa i uručenja ekspresnih pošiljki (u daljem tekstu: operator ekspresnih pošiljki), izdati odobrenje za deklarisanje ekspresnih pošiljki u posebnom/pojednostavljenom postupku.</p>
<p>2. Dërgesat e shpejta nga paragrafi 1 i këtij neni janë artikuj të veçantë të transportuara nga një shërbim i shpejtë unik i marrjes, transportit, zhdoganimit dhe dorëzimit të paketave dhe të kufizuara kohore, me ç’ rast gjatë gjithë kohës sa zgjat shërbimi, dërgesa mbikëqyret dhe përcillet lokacioni i saj.</p>	<p>2.The express deliveries from paragraph 1 of this article are special items transported by an express unique service of receipt, transport, clearance and delivery of packages and with limited time, in which case during the entire time the service lasts, the delivery is supervised and its location is followed.</p>	<p>2.Ekspresne pošiljke iz stava 1 ovog člana su pojedinačni predmeti koji se prevoze jedinstvenom službom ekspresnog i vremenski ograničenog preuzimanja, prevoza, carinjenja i dostave paketa pri čemu se tokom čitavog trajanja usluge pošiljka nadzire i prati njena lokacija.</p>
<p>3. Për shkak të urgjencës së procedurës me dërgesat e shpejta, operatori i dërgesave të shpejta mund ta njoftojë Doganën e Kosovës, për arrijtet e dërgesave sipas manifestit të konsoliduar (përmbledhës), që e zëvendëson deklaratën përmbledhëse, përkatësisht deklaratën përmbledhëse hyrëse para se të arrijnë dërgesat.</p>	<p>3.Due to the procedure’s urgency with express deliveries, the express deliveries operator can notify the customs authority on the arrival of deliveries as per the summarized manifest which replaces the summary declaration, respectively the entry summary declaration prior to deliveries arrival.</p>	<p>3.Zbog hitnosti postupka sa ekspresnim pošiljkama, operator ekspresnih pošiljki može carinskom organu da najavi prispijeće pošiljki po konsolidovanom (zbornom) manifestu, koji zamjenjuje sažetu prijavu, odnosno ulaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju, prije prispijeća pošiljki.</p>
<p>4. Manifesti i konsoliduar nga paragrafi 3 i këtij neni dorëzohet në afatet e përcaktuara me nenin 93/G të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>4.The summarized manifest from paragraph 3 of this article is submitted in periods of time determined by article 93/G of this Administrative Instruction.</p>	<p>4.Konsolidovani manifest iz stava 3 ovog člana podnosi se u rokovima propisanim članom 93 /G ovog uputstva.</p>
<p>5. Të dhënat nga manifesti që dorëzohet për dërgesat e shpejta individuale e bëjnë deklaratën e veçantë doganore sipas nenit 80, paragrafi 1 i</p>	<p>5.The data from the manifest which is submitted for individual express deliveries make the special customs declaration in view of</p>	<p>5.Podaci iz manifesta koji se odnose na pojedinačne ekspresne pošiljke čine posebnu carinsku deklaraciju u smislu člana 80, stav 1</p>

<p>Kodit Doganor dhe Akcizave, me përjashtim të dërgesave që përmbajnë mallra, të cilat u nënshtrohen ndalesave dhe kufizimeve dhe procedurave të tjera doganore, që nuk përfshijnë lëshimin e mallit në qarkullim të lirë.</p> <p>6.Për personat fizikë të cilët pranojnë dërgesa që nuk i nënshtrohen pagesës së detyrimeve importuese, operatorit të dërgesave të shpejta për zhdoganim nuk i duhet autorizimi dhe as kopja e letërnjoftimit të pranuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 143/B</p> <p>1. Dërgesat e shpejta postare në manifest grupohen sipas kësaj renditjeje:</p> <p>1.1. dërgesat që personi fizik nga bota e jashtme ia dërgon personit fizik në Kosovë dhe dërgesat me vlerë të vogël, që nuk i nënshtrohen pagesës së detyrimeve të importit;</p> <p>1.2.dërgesat që përmbajnë material reklamues dhe mostra, që pa kompensim pranohen nga bota e jashtme, për të cilat nuk paguhen detyrimet e importit;</p> <p>1.3.dërgesat për të cilat mund të lindë borxhi doganor, e të cilat nuk i nënshtrohen masave të politikës tregtare; dhe</p> <p>1.4.dërgesat që përmbajnë mallra, që i nënshtrohen masave të politikës tregtare apo mallit i cili përkohësisht importohet.</p>	<p>article 80, paragraph 1 of the Customs and Excise Code, by exception of deliveries containing goods which are subject to prohibitions and limitations and other customs procedures which do not include the release of goods to free circulation.</p> <p>6.For natural persons who receive deliveries which are not subject to import duties, the express deliveries operator doesn't need the authorization neither the copy of the recipients ID card for clearance.</p> <p style="text-align: center;">Article 143/B</p> <p>1.The express mail deliveries in the manifest are grouped as per this order:</p> <p>1.1.deliveries that the natural person sends from abroad to the natural person in Kosovo and deliveries with small values are not subject to import duties payment;</p> <p>1.2.deliveries which contain advertising material and samples which without compensation are received from abroad, for which import duties shall not be paid;</p> <p>1.3.deliveries for which the customs debt may arise and which are not subject to the commercial policy measures;</p> <p>1.4.deliveries which contain goods that are subject to trade policy measures or goods which are temporarily imported.</p>	<p>tačka 1 Carinskog zakona, sa izuzetkom pošiljki koje sadrže robe koje podliježu zabranama i ograničenjima i drugim carinskim postupcima koji ne obuhvataju stavljanje robe u slobodan promet.</p> <p>6.Za fizička lica koja primaju pošiljke koje ne podliježu plaćanju uvoznih dažbina, operateru ekspresnih pošiljki za carinjenje nije potrebno ovlašćenje ni kopija lične karte od primaoca.</p> <p style="text-align: center;">Član 143/B</p> <p>1.Ekspresne poštanske pošiljke se u manifestu grupišu po sljedećem redosljedu:</p> <p>1.1.pošiljke koje fizičko lice iz inostranstva šalje fizičkom licu u Kosovo i pošiljke neznatne vrijednosti, koje ne podliježu plaćanju uvoznih dažbina;</p> <p>1.2.pošiljke koje sadrže reklamni materijal i uzorke koji se bez naknade primaju iz inostranstva, na koje se ne plaćaju uvozne dažbine;</p> <p>1.3.pošiljke za koje može nastati carinski dug, a koje ne podliježu mjerama trgovinske politike;</p> <p>1.4.pošiljke koje sadrže robu koja podliježe mjerama trgovinske politike ili roba kojna se privremeno uvozi.</p>
--	--	---

<p>2.Procedura e zhdoganimit të dërgesave nga paragrafi 1 i këtij neni, kryhet sipas grupeve të deklaruara të dërgesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 143/C</p> <p>1. Nëse dërgesa sipas nenit 143/B, nën paragrafi 1.3, të këtij Udhëzimi Administrativ nuk i është dorëzuar pranuesit, operatori i dërgesave të shpejta ka të drejtë mbi bazën e kushteve ligjore në kthimin e detyrimeve importuese të paguara, në bazë të dëshmimeve se dërgesa e ka lëshuar territorin doganor.</p> <p>2. Dërgesat sipas nenit 143/B, nën paragrafi 1.1 dhe 1.2, të këtij Udhëzimi Administrativ lirohen, duke vendosur shënimet në manifestim e konsoliduar, kurse për dërgesat sipas nenit 143/B, nën paragrafi 1.3, të këtij Udhëzimi, operatori i dërgesave të shpejta paraqet deklaratën shtesë brenda shtatë (7) ditësh nga data e arritjes.</p> <p>3. Dogana e Kosovës njofton operatorin e dërgesave të shpejta për dërgesat të cilat janë caktuar për ekzaminim fizik apo janë përjashtuar nga procedura e dërgesave të shpejta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 143/ Ç</p> <p>1. Manifesti për secilën dërgesë të shpejtë individuale përmban këto të dhëna:</p>	<p>2.The clearance procedure for deliveries from paragraph 1 of this article is done according to the declared groups of deliveries.</p> <p style="text-align: center;">Article 143/C</p> <p>1.If the delivery from article 143/B, paragraph 1, clause 1.3 of this Instruction is not submitted to the recipient, the express deliveries operator is entitled based on legal terms to return the paid import duties, based on proofs that the delivery left the customs territory.</p> <p>2.The deliveries from article 143/B, paragraph 1, clause 1.1 and 1.2 of this Administrative Instruction, are released by placing a note in the summarized manifest, whereas for deliveries from article 143/B, paragraph 1, clause 1.3 of this Instruction, the express deliveries operator shall present an additional declaration within seven (7) days from the date of arrival.</p> <p>3.Customs authorities shall notify the express deliveries operator for the deliveries which are determined for physical examination or are excluded from the express deliveries procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 143/Ç</p> <p>1.The manifest for each individual express delivery shall contain the following data:</p>	<p>2.Postupak carinjenja pošiljki iz stava 1 ovog člana vrši se po prijavljenim grupama pošiljaka.</p> <p style="text-align: center;">Član 143/C</p> <p>1.Ako pošiljka iz člana 143/B, tačka 1.3 ovog uputstva nije uručena primaocu, operator ekspresnih pošiljki ima pravo na povraćaj plaćenih uvoznih dažbina, na osnovu dokaza da je pošiljka napustila carinsko područje.</p> <p>2.Pošiljke iz člana 143/B, tačka 1.1 i 1.2 ovog uputstva puštaju se stavljanjem zabilješke na konsolidovanom (zbirnom) manifestu, a za pošiljke iz člana 143/B, stav 1, tačka 1.3 ovog uputstva operator ekspresnih pošiljki podnosi dopunsku deklaraciju u roku od sedam (7) dana od dana prispjeća.</p> <p>3.Carina Kosova će obavijestiti operatora ekspresnih pošiljki o pošiljkama koje su određene za pregled ili su isključene iz postupka ekspresnih pošiljki.</p> <p style="text-align: center;">Član 143/Č</p> <p>1.Manifest za svaku individualnu ekspresnu pošiljku treba da sadrže sljedeće podatke:</p>
--	---	--

<p>1.1.emrin dhe adresën e dërguesit/eksportuesit;</p> <p>1.2.emrin dhe adresën e marrësit/importuesit;</p> <p>1.3.përshkrimin e mallit;</p> <p>1.4.numrin e paketës/ peshë;</p> <p>1.5.numrin e dokumentit transportues;</p> <p>1.6.shtetin e origjinës;</p> <p>1.7.vendin e ngarkimit;</p> <p>1.8.numrin, datën dhe dhënien e faturës; dhe</p> <p>1.9.numrin identifikues fiskal/biznesit të pranuesit/importuesit, nëse është i qasshëm dhe nëse mund të përdoret.</p>	<p>1.1.name and address of the consignor/exporter;</p> <p>1.2.name and address of consignee/importer,;</p> <p>1.3.description of goods;</p> <p>1.4.number of package/weight,;</p> <p>1.5.number of transport document;</p> <p>1.6.country of origin;</p> <p>1.7.place of loading;</p> <p>1.8.number, date and invoice provider;</p> <p>1.9.fiscal identification number/business of the recipient/importer, is accessible and if can be used.</p>	<p>1.1.ime i adresu pošiljaoca/izvoznika;</p> <p>1.2.ime i adresu primaoca/uvoznika;</p> <p>1.3.opis robe;</p> <p>1.4.broj koleta/težina;</p> <p>1.5.broj prevozne isprave;</p> <p>1.6.državu porijekla;</p> <p>1.7.mjesto utovara;</p> <p>1.8.broj, datum i izdavaoca fakture;</p> <p>1.9.poreski identifikacioni broj (PIB) primaoca/uvoznika, ako je dostupan i ako se može koristiti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 143/D</p> <p>1.Në procedurën e dërgesave të shpejta ndaj operatorit të dërgesave të shpejta, zbatohen dispozitat që kanë të bëjnë për përfaqësim nga neni 10 dhe 11 të Kodit Doganor dhe i Akcizave.</p> <p>2.Varësisht nga disponueshmëria e teknologjisë së informacionit, procedura me dërgesa të shpejta kryhet nëpërmjet shkëmbimit elektronik e të dhënave, sipas nenit 5 të këtij udhëzimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 143/D</p> <p>1.In the express deliveries procedure, the provisions having to do with representation from article 10 and 11 of the Customs and Excise Code are applied.</p> <p>2.Depending on the information technology availability, the express deliveries procedure shall be done via the electronic data exchange, according to article 5 of this instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 143/D</p> <p>1.U postupku sa ekspresnim pošiljkama na operatora ekspresnih pošiljki primjenjuju se odredbe koje se odnose na zastupanje iz člana 10 i 11 Carinskog zakona.</p> <p>2.U zavisnosti od dostupnosti informacione tehnologije, procedura sa ekspresnim pošiljkama će se sprovođiti putem elektronske razmjene podataka, prema članu 5 ove upustva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1. Pas nenit 366 të Udhëzimit Administrativ bazik, shtohen nenet shtesë: 366 /A, 366 /B, 366 /C, 366 /Ç, 366/ D dhe 366/ DH, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 366/A Deklarata përmbledhëse dalëse</p> <p>1.Nëse largimi i mallrave nga territori doganor nuk kërkon deklaratë doganore, deklaratata përmbledhëse paraqitet në zyrën doganore dalëse.</p> <p>2.Zyra dalëse sipas të këtij Udhëzimi është:</p> <p>2.1.Zyra doganore kompetente për vendin nga ku malli largohet nga territori doganor; ose</p> <p>2.2.në rastet kur malli largohet nga territori doganor nëpërmjet transportit ajror, zyra doganore e daljes është zyra doganore kompetente për vendin ku mallrat janë ngarkuar në avion.</p> <p>3. Nëse deklaratata transite elektronike përmban të dhënat e deklaratës përmbledhëse dalëse, nuk kërkohet deklaratata përmbledhëse dalëse me kusht që zyra doganore e destinacionit është edhe zyra doganore dalëse apo nëse zyra doganore e destinacionit është jashtë territorit doganor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>1. After article 366 of the basic Administrative Instruction, additional articles are added, such as: 366/A, 366/B, 366/C, 366/Ç, 366/D and 366 /DH, as in the following:</p> <p style="text-align: center;">Article 366/A The exit summary declaration</p> <p>1.If the departure of goods from customs territory doesn't require a customs declaration, the summary declaration is presented to the customs office of exit.</p> <p>2.The office of exit for the purposes of this Instruction is:</p> <p>2.1.the competent customs office for the place where the goods will depart from the customs territory; or</p> <p>2.2.in cases when goods depart from the customs territory via air transport, the customs office of exit is the competent office for the place where were loaded in the airplane.</p> <p>3.If the electronic transit declaration contains the exit summary declaration data, then the exit summary declaration is not required provided that the customs office of destination is also the customs office of exit or if the customs office of destination is outside of the customs territory.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>1.Iza člana 366 bazičnog Administrativnog Uputstva, dodaju se članci: 366/A, 366/B, 366/C, 366/Č, 366/D i 366/DH, kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 366/A Izlazna sigurnosna sažeta deklaracija</p> <p>1.Ako iznošenje robe sa carinskoga područja ne zahtijeva carinsku deklaraciju, izlazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se izlaznoj carinarnici.</p> <p>2.Izlazna carinarnica u smislu ove uredbe je:</p> <p>2.1.carinarnica nadležna za mjesto iz kojega će roba napustiti carinsko područje; ili</p> <p>2.2.u slučaju kada će roba napustiti carinsko područje vazdušnim saobraćajem, carinarnica nadležna za mjesto gdje se roba utovara na vazduhoplov na kojem će biti odvedena na odredište izvan carinskog područja.</p> <p>3.Ako elektronska tranzitna deklaracija sadrži podatke iz izlazne sigurnosne sažete deklaracije, nije potrebna izlazna sigurnosna sažeta deklaracija pod uslovom da je odredišna carinarnica takođe izlazna carinarnica ili da je odredišna carinarnica izvan carinskog područja.</p>
--	--	--

<p>4. Deklarata përmbledhëse dalëse nuk kërkohet:</p> <p>4.1. në rastet e parapara nga neni 93 /Ç i këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>4.2. kur malli ngarkohet në aeroport në territorin doganor, kurse procedura kryhet në një aeroport tjetër në territorin doganor, me kusht që zyra doganore e daljes të sigurojë dëshmi në formë të një manifesti tregtar transporti ose një listë të mallrave/paketave në disa dërgesa në lidhje me vendin e planifikuar të shkarkimit, vlen edhe kur një avion që transporton mallra ka nevojë për aterrim ose ndalje në aeroport jashtë territorit doganor dhe se mallrat mbeten të ngarkuara në avion gjatë uljes ose ndaljes në një aeroport jashtë territorit doganor;</p> <p>4.3. kur në aeroport malli nuk është shkarkuar nga mjeti transportues që e ka transportuar në territorin doganor dhe i cili transporton jashtë territorit doganor;</p> <p>4.4. kur malli është ngarkuar në aeroportin paraprak në territorin doganor dhe mbetet në mjetin transportues i cili bartë jashtë territorit doganor;</p> <p>4.5. kur mallrat në strehim të përkohshëm ose në një zonë të lirë nën mbikëqyrjen e të njëjtit autoritet doganor janë ringarkuar nga mjetet e transportit, që i kanë bartur deri në atë objekt për strehim të përkohshëm ose në zonat e lira në avion ose në vagon, që transferohet nga ai</p>	<p>4.The exit summary declaration is not required:</p> <p>4.1.in cases from article 93/Ç of this Instruction;</p> <p>4.2.when the goods are loaded in the airport of the customs territory, whereas the procedure is performed in another airport of the customs territory, provided that the customs office exit will ensure an evidence in form of a commercial transport manifest or a list of goods/packages in few deliveries in relation to the planned place of unloading. The same serves also when an airplane transporting goods needs to land or stop in an airport outside of the customs territory and the goods remain loaded in the airplane during landing or stopping in an airport outside of the customs territory;</p> <p>4.3.when goods are not unloaded in an airport from the transport means that transported them in the customs territory and who shall transport them outside of the customs territory;</p> <p>4.4.when the goods loaded in a previous airport in the customs territory and remain the means of transport which will transport them outside of the customs territory;</p> <p>4.5.when goods in a temporary storage or a free zone under supervision of the same customs authority are re-loaded from the transport means which transported them up to that facility for temporary storage or free zones in an airplane or wagon which will be</p>	<p>4.Izlazna sigurnosna sažeta deklaracija nije potrebna:</p> <p>4.1.u slučajevima iz člana 93/Ç ove uredbe;</p> <p>4.2.kada se roba utovaruje na aerodromu na carinskom području, a postupak će završiti u nekom drugom aerodromu na carinskom području, pod uslovom da se izlaznoj carinarnici pruži dokaz u obliku komercijalnog, pristanišnog ili prevoznog manifesta ili popisa robe / paketa u pojedinoj pošiljci u pogledu planiranoga mjesta istovara. Isto važi kada vazduhoplov koji prevoze robu trebaju sletjeti na aerodromu izvan carinskog područja, a ta roba ostaje utovarena na vazduhoplovu tokom slijetanja na aerodromu izvan carinskog područja;</p> <p>4.3.kada na aerodromu roba nije istovarena sa prevoznog sredstva koje je prevezlo na carinsko područje i koje će je prevesti izvan carinskog područja;</p> <p>4.4.kada je roba bila utovarena u prethodnom aerodromu na carinskom području i ostaje na prevoznom sredstvu koje će je prevesti izvan carinskoga područja;</p> <p>4.5.kada se roba u privremenom smještaju ili u slobodnoj zoni pod nadzorom istog carinskog organa pretovaruje iz prevoznog sredstva koje je dovelo do tog objekta za privremeni smještaj ili slobodne zone na vazduhoplov ili vagon koji će je iz toga</p>
--	--	--

<p>objekt për strehim të përkohshëm ose zona të lira, që do t'i transportojnë jashtë territorit doganor, me kusht që:</p> <p>4.5.1. Ri-ngarkimi bëhet katërmbëdhjetë (14) ditë pasi që malli është paraqitur për strehim të përkohshëm apo për zonë të lirë. Në rrethana të jashtëzakonshme, Dogana e Kosovës, mund ta vazhdojë këtë afat në mënyrë që të zgjidhen këto rrethana;</p> <p>4.5.2. informacionet për mallin janë në dispozicion të Doganës së Kosovës;</p> <p>4.5.3. destinacioni i mallrave dhe marrësi nuk ndryshojnë sipas dijenisë së transportuesit;</p> <p>4.5.4. kur dëshmia se mallrat që largohen nga territori doganor janë mbuluara paraprakisht nga një deklaratë doganore dhe se të dhënat nga deklarata përmbledhëse dalëse i janë vënë në dispozicion zyrës doganore dalëse nëpërmjet sistemit të përpunimit e të dhënave të pronarit të strehimit të përkohshëm, transportuesit ose drejtuesit të aeroportit ose nëpërmjet një sistemi tjetër komercial të përpunimit e të dhënave, me kusht që ata të kenë marrë miratimin e autoritetit doganor.</p> <p>5. Përjashtimisht nga neni 366/D i këtij Udhëzimi Administrativ, në rastet e referuara në paragrafin</p>	<p>transferred from that facility for temporary storage or free zones, shall transport them outside of the customs territory, provided that:</p> <p>4.5.1.the re-loading is done 14 days after the goods are submitted for temporary storage or free zone. In special circumstances, customs may extent this period of time in order for these circumstances to be solved;</p> <p>4.5.2.the information for goods are available for customs; and</p> <p>4.5.3.the goods destination and the consignee do not change based on transporter's knowledge;</p> <p>4.5.4.when the evidence that goods that will depart from the customs territory are previously covered by a customs declaration and that the data from the exit summary declaration are made available for the customs office of exit through the system for data processing of the temporary storage owner, transporter or airplane pilot or via another commercial system for data processing, provided that they have the customs authority approval.</p> <p>5.Without prejudice to article 366/D of this Instruction, in cases referred in paragraph 4, of</p>	<p>objekta za privremeni smještaj ili slobodne zone prevesti izvan carinskoga područja, pod uslovom da:</p> <p>4.5.1.pretovar se obavlja 14 dana od dana kada je roba podnesena za privremeni smještaj ili u slobodnu zonu. U izuzetnim okolnostima, Carina Kosova može produžiti ovaj rok kako bi se riješile te okolnosti;</p> <p>4.5.2.informacije o robi dostupne su Carini Kosova; i</p> <p>4.5.3.odredište robe i primalac se prema saznanju prevoznika ne mijenjaju;</p> <p>4.5.4.kada je dokaz da je roba koja će se izvesti sa carinskog područja već bila pokrivena carinskom deklaracijom te su podaci iz izlazne sigurnosne sažete deklaracije dati na raspolaganje izlaznoj carinarnici kroz sistem za obradu podataka vlasnika privremenog smještaja, prevoznika ili upravnika aerodroma, ili kroz neki drugi komercijalni sistem za obradu podataka, pod uslovom da su dobili odobrenje carinskog organa.</p> <p>5.Ne dovodeći u pitanje član 366/D ovog uputstva, u slučajevima iz stava 4 ovog člana,</p>
---	--	--

<p>4 të këtij neni, kontrollet doganore do të marrin parasysh natyrën dhe situatat e veçanta.</p> <p>6. Deklaratën përmbledhëse dalëse, kur kërkohet e paraqet transportuesi. Këtë deklaratë e paraqet pronari i objektit për strehim të përkohshëm apo pronari i objektit për vendosje në zonën e lirë, apo ndonjë person tjetër që mundet ta paraqesë mallin, kur transportuesi është njoftuar dhe ka dhënë pëlqimin e tij në bazë të marrëveshjes kontraktuale, se ky person e paraqet deklaratën. Zyra doganore dalëse mundet të supozojë, përveç në rastet kur ka të dhëna që tregojnë të kundërtën, se transportuesi ka dhënë pëlqimin e tij sipas marrëveshjes kontraktuale dhe se deklarata është paraqitur me dijeninë e tij.</p> <p>7.Në rastet kur pas paraqitjes së deklaratës përmbledhëse dalëse, mallrat nuk kanë për qëllim të largohen jashtë territorit doganor, personi që merr mallrat nga autoriteti doganor i daljes për qëllime të transportit në një vend brenda territorit doganor, duhet t'i sigurojë autoritetit doganor dalës informacionin mbi numrin e ngarkesës ose numrin e dokumentit të transportit dhe numrin e paketave ose, nëse mallrat janë në konteinerë, numrin e identifikimit të pajisjes dhe numrin e deklaratës së eksportit, nëse është lëshuar. Këto informacione ofrohen në çdo mënyrë.</p>	<p>this article, customs controls shall consider the nature and special situations.</p> <p>6.The exit summary declaration, when requested, is submitted by the transporter. However, this declaration is submitted by the owner of the facility for temporary storage or the owner of the facility for placement in free zone, or another person that may present the goods, when the transporter is notified and offered his consent based on a contractual agreement, that this person shall submit the declaration. The customs office of exit may suggest, except in cases when there are data which prove the opposite that the transporter gave his consent based on the contractual agreement and the declaration is submitted with his knowledge.</p> <p>7.In cases when after the submission of the exit summary declaration, goods are not intended to depart from the customs territory, the person taking the goods from the customs authority of exit for transport purposes in a place inside of the customs territory shall provide the customs authority of exit with the information on the number of consignment or the number of transport document and number of packages or, if goods are in containers, equipment identification number and export declaration number, if issued. This information may be provided in every manner.</p>	<p>carinske kontrole uzimaju u obzir posebnu prirodu situacije.</p> <p>6.Izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju, kada je ona potrebna, podnosi prevoznik. Tu deklaraciju podnosi vlasnik objekta za privremeni smještaj ili vlasnik objekta za smještaj u slobodnoj zoni, ili neko drugo lice koje može podnijeti robu, kada je prevoznik obaviješten i dao je svoj pristanak na osnovu ugovornog dogovora, da ovo lice podnosi deklaraciju. Izlazna carinarnica može pretpostaviti, osim kada postoje dokazi koji ukazuju na suprotno, da je prevoznik dao svoj pristanak na osnovu ugovornog dogovora i da je deklaracija bila podnesena uz njegovo znanje.</p> <p>7.U slučajevima kada nakon podnošenja izlazne sigurnosne sažete deklaracije roba više nije namijenjena za iznošenje izvan carinskoga područja, lice koje uzima robu od izlaznog carinskog organa radi prevoza na mjesto unutar carinskog područja pruža izlaznom carinskom organu informacije o broju pošiljke ili broju prevozne isprave te broju paketa ili, ako je roba u kontejnerima, o identifikacionom broju opreme te o broju izvozne deklaracije ukoliko je on bio izdan. Te se informacije mogu pružiti u bilo kojem obliku.</p>
---	---	--

Neni 366/B	Article 366/B	Član 366/B
<p>1.Deklarata e lëshuar përmbledhëse dalëse paraqitet në mënyrë elektronike. Ajo përmban të gjitha të dhënat që janë përcaktuar për këtë lloj deklarate dhe plotësohet në mënyrën e duhur. Deklaratën përmbledhëse dalëse e verifikon personi i cili e ka paraqitur atë.</p> <p>2. Dogana e Kosovë evidenton deklaratën përmbledhëse dalëse, e cila është paraqitur në mënyrën e duhur menjëherë pasi të pranohet. Në këtë rast, neni 106 i Udhëzimit Administrativ bazik zbatohet në mënyrën e duhur.</p> <p>3.Dogana e Kosovës lejon paraqitjen e deklaratës përmbledhëse dalëse në formë të shkruar vetëm në këto raste:</p> <p>3.1.nëse sistemi doganor i informacionit nuk është në funksion;</p> <p>3.2. nëse aplikacioni elektronik i personit që e ka paraqitur deklaratën përmbledhëse dalëse nuk është në funksion;</p> <p>3.3.në rastet nga paragrafi 3 të këtij neni, deklarata përmbledhëse dalëse në formë të shkruar paraqitet në mënyrën e përcaktuar.</p> <p>4.Dogana e Kosovës përcakton procedurën e cila zbatohet në rastet nga paragrafi 3 i këtij neni.</p>	<p>1.The issued exit summary declaration is submitted electronically. It contains all the data which are determined for this type of declaration and is filled in appropriately. The exit summary declaration is verified by the person submitting it.</p> <p>2.Customs shall register the exit summary declaration which was appropriately submitted, immediately after it's received. In this case Article 106 of the Administrative Instruction shall be implemented as required.</p> <p>3.Customs allows the submission of the exit summary declaration in writing only in these events:</p> <p>3.1.if the customs information system is not functioning;</p> <p>3.2.if the electronic application of the person submitting the exit summary declaration is not functioning;</p> <p>3.3.In events from paragraph 3, clause a and b of this article, the exit summary declaration in writing shall be submitted in the manner determined.</p> <p>4.Customs shall determine the procedure which will be implemented in cases from paragraph 3 of this article.</p>	<p>1.Izlazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se elektronskim putem. Ona sadrži podatke koji su propisani za takvu vrstu deklaracije i popunjava se na propisani način. Izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju ovjerava osoba koja ju je podnijela.</p> <p>2.Carina Kosova evidentira izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju koja je podnijeta na propisan način odmah po njenom prijemu. U tom slučaju, član 106 bazičnog Administrativnog Uputstva primjenjuje se na odgovarajući način.</p> <p>3.Carina Kosova dopušta podnošenje pisane izlazne sigurnosne sažete deklaracije samo u sljedećim slučajevima:</p> <p>3.1.ako carinski informacioni sistem nije u funkciji;</p> <p>3.2.ako elektronska aplikacija lica koje podnosi izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju nije u funkciji;</p> <p>3.3.U slučajevima iz stava 3 tač. a i b ovog člana, pisana izlazna sigurnosna sažeta deklaracija podnosi se na propisani način.</p> <p>4.Carina Kosova utvrđuje proceduru koja će se primenjivati u slučajevima iz stava 3 tačka a ovog člana.</p>

<p>5.Dogana e Kosovës miraton përdorimin e deklaratës përmbledhëse në formë të shkruar nga paragrafi 3 dhe nën paragrafi 3.2 të këtij neni.</p> <p>6. Deklaratën përmbledhëse dalëse në formë të shkruar e nënshkruan personi i cili e lëshon atë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 366/C</p> <p>1. Në rastin e transportit të kombinuar, kur malli bartet nga një mjet transportues në tjetrin jashtë territorit doganor, afati për paraqitjen e deklaratës së shkurtër dalëse korrespondon me afatin që zbatohet për mjetet e transportit që e lëshojnë territorin doganor, siç është përcaktuar me nenin 366/Ç, paragrafi 1 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2.Në rast të transportit të kombinuar, me ç’ rast mjetit aktiv transportues i cili e kalon kufirin vetëm e bartë mjetin tjetër transportues, transportuesi i mjetit tjetër është i obliguar, që ta paraqesë deklaratën e shkurtër dalëse.</p> <p>3.Afati për paraqitjen e deklaratës korrespondon me afatin që zbatohet për mjetin aktiv transportues i cili e kalon kufirin, siç është përcaktuar me nenin 366/Ç, paragrafi 1 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>5.Customs shall approve the use of the summary declaration in writing from paragraph 3, clause 3.2 of this article.</p> <p>6.The exit summary declaration in writing shall be signed by the person issuing it.</p> <p style="text-align: center;">Article 366 /C</p> <p>1.In case of the combined transport, when the goods are carried from one to another transport mean outside of customs territory, the period of time for submitting the short declaration of exit shall correspond with the period of time implemented for means of transport departing from the customs territory, as determined by article 366/Ç, clause 1 of this Instruction.</p> <p>2.In case of the combined transport, in which event the active means of transport that crosses the border by carrying only one means of transport, the other means of transport transporter is obliged to submit the short exit declaration.</p> <p>3.The period of time to submit the declaration shall correspond with the period of time which is implemented for the active means of transport that crosses the border, as determined by article 366/Ç, clause 1 of this Instruction.</p>	<p>5.Carina Kosova odobrava upotrebu izlazne sigurnosne sažete deklaracije u pisanoj formi iz stava 3. tačka 3.2 ovog člana.</p> <p>6.Izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju u pisanom obliku potpisuje osoba koja je izdaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 366/C</p> <p>1.U slučaju kombinovanog prevoza, kada se roba prenosi iz jednog prevoznog sredstva u drugo za prevoz izvan carinskog područja, rok za podnošenje izlazne skraćene deklaracije odgovara roku koji se primjenjuje na prevozno sredstvo koje napušta carinsko područje, kao što je utvrđeno članom 366/Č stav 1 ovog Uputstva.</p> <p>2. U slučaju kombinovanog prevoza, pri čemu aktivno prevozno sredstvo koje prelazi granicu samo prevozi drugo aktivno prevozno sredstvo, prevoznik drugog prevoznog sredstva je obavezan podnijeti izlaznu skraćenu deklaraciju.</p> <p>3.Rok za podnošenje deklaracije odgovara roku koji se primjenjuje na aktivno prevozno sredstvo koje prelazi granicu, kao što je utvrđeno članom 366/Č, stav 1 ovog uputstva.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 366/Ç</p>	<p style="text-align: center;">Article 366/Ç</p>	<p style="text-align: center;">Član 366 /Ç</p>
<p>1. Deklarata përmbledhëse dalëse i dorëzohet zyrës doganore dalëse në këto afate:</p> <p>1.1. për ngarkesat refuz/ngarkesë e përgjithshme, së paku katër (4) orë para nisjes nga zyra doganore dalëse.;</p> <p>1.2. në transportin ajror, së paku tridhjetë (30) minuta para nisjes nga aeroporti në territorin doganor;</p> <p>1.3. në rast të transportit hekurudhor, së paku dy (2) orë para nisjes nga zyra doganore dalëse;</p> <p>1.4. në rast të transportit rrugor, së paku një (1) orë para nisjes nga zyra doganore dalëse.</p> <p>2. Dogana e Kosovës, pas paraqitjes së deklaratës përmbledhëse dalëse, kryen kontroll të përshtatshme duke u bazuar në risk, veçanërisht për qëllime të sigurisë, përpara lëshimit të mallrave për dalje nga Kosova dhe për një periudhë që korrespondon me periudhën e afatit për paraqitjen e deklaratës së përcaktuar për llojin e veçantë të transportit dhe ngarkimin ose dërgimin e mallrave.</p> <p>3. Nëse mallrat e përfshira me një nga lirimet nga kërkesa për deklaratën përmbledhëse dalëse, të përcaktuar në nenin 366/A paragrafi 4 të këtij</p>	<p>1. The exit summary declaration is submitted in the customs office of exit during these periods of time:</p> <p>1.1. for consignments in bulk, at least 4 hours prior to departing from the customs office of exit;</p> <p>1.2. in air transport, at least 30 minutes prior to departing from the airport of the customs territory;</p> <p>1.3. in case of railway transport, at least (2) hours prior to departing from the customs office of exit;</p> <p>1.4. in case of road transport, at least (1) hour prior to departing from the customs office of exit.</p> <p>2. The competent customs authority, after submission of the exit summary declaration, shall perform adequate controls based on risk, especially for safety purposes, prior to releasing the goods on exit from Kosovo and for a period of time which corresponds with the period of time for submitting the declaration stipulated for the special type of transport and loading or delivery of goods.</p> <p>3. If the goods involved in one of the releases from the request for exit summary declaration, determined in article 366/A, paragraph 4 of this Instruction, they shall be extracted from the</p>	<p>1. Izlazna sigurnosna sažeta deklaracija se podnosi izlaznoj carinarnici u sljedećim rokovima:</p> <p>1.1. za teret u rasutom stanju/generalni teret, najmanje četiri (4) sata prije odlaska iz izlazne carinarnice;</p> <p>1.2. u vazдушnom saobraćaju, najmanje trideset (30) minuta prije odlaska sa aerodroma na carinskom području;</p> <p>1.3. u slučaju željezničkog saobraćaja najmanje dva (2) sata prije odlaska iz izlazne carinarnice;</p> <p>1.4. u slučaju drumskog saobraćaja, najmanje jedan (1) sat prije odlaska iz izlazne carinarnice.</p> <p>2. Carina Kosova po podnošenju izlazne sigurnosne sažete deklaracije obavlja odgovarajuće kontrole koje se zasnivaju na riziku, prvenstveno u svrhu bezbjednosti i sigurnosti, prije puštanja robe za izlaz iz Kosova te u razdoblju koje odgovara razdoblju između roka za podnošenje deklaracije za određenu vrstu prevoza i utovara ili otpreme robe.</p> <p>3. Ako se roba obuhvaćena jednim od oslobođenja od zahtijeva za izlaznom sigurnosnom sažetom deklaracijom utvrđenom u članu 366/A, stav 4 ovog uputstva iznosi sa</p>

<p>Udhëzimi Administrativ, nxirren nga territori doganor, analiza e riskut kryhet pas paraqitjes së mallrave kur kjo kërkohet dhe në bazë të dokumentacionit ose informatave të tjera që përfshijnë mallrat. Mallrat mund të lirohet për dalje sapo të kryhet analiza e riskut.</p> <p>4.Kur konstatohet se mallrat e destinuara për largim nga zona doganore dhe për të cilat kërkohet deklarata përmbledhëse dalje nuk përshihen në këtë deklaratë, personi që nxjerr mallrat nga territori doganor ose merr përgjegjësinë për transportin e mallrave menjëherë dorëzon deklaratën përmbledhëse dalje. Nëse një person paraqet deklaratën përmbledhëse dalje pas afatit të përcaktuar në nenin 93/DH dhe 93/G të këtij Udhëzimi Administrativ, kjo nuk pengon zbatimin e dënimeve të përcaktuara.</p> <p>5. Nëse Dogana e Kosovës, në bazë të kontroleve që kryen, nuk mund të lejojë lirim të mallrave për dalje, Dogana e Kosovës kompetent njofton personin që ka paraqitur deklaratën përmbledhëse dalje dhe në rastin e personit tjetër, personin përgjegjës për transportin e mallrave jashtë territorit doganor, se mallrat nuk lirohen. Ky njoftim dërgohet në një kohë të arsyeshme pas përfundimit të analizës së riskut për ato mallra.</p> <p>6. Përmbajtja dhe plotësimi i deklaratës përmbledhëse të daljes përmban të dhënat sipas Shtojcës Nr. 1 të bashkangjitur në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>customs territory, risk analysis shall be performed after goods are submitted when this is required and based on the documentation or other information that goods include. The goods may be released for exit as soon as the risk analysis is completed.</p> <p>4.When ascertained that goods destined to depart from the customs zone and for which an exit summary declaration is requested, are not included in this declaration, the person removing the goods from customs territory or takes responsibility for the transport of goods shall immediately submit the exit summary declaration. If a person submits the exit summary declaration after the period of time as determined in article 93/DH and 93/G of this Instruction, this doesn't interfere the enforcement of determined penalties.</p> <p>5.If the customs authority, based on controls performed, cannot allow the release of goods for exit, the competent customs authority shall notify the person who submitted the exit summary declaration and in case it's another person, the person responsible for the goods transport outside of the customs territory, that goods cannot be released. This notice is sent within a reasonable period of time after the risk analysis for these goods are completed.</p> <p>6.The content and completion of the exit summary declaration shall contain the data as per Appendix 1 enclosed to this Administrative instruction.</p>	<p>carinskog područja, analiza rizika se obavlja po podnošenju robe gdje se to zahtijeva i na osnovu dokumentacije ili drugih informacija koje obuhvataju robu. Roba se može pustiti za izlaz čim je obavljena analiza rizika.</p> <p>4.Kada se utvrdi da roba namijenjena za iznošenje sa carinskoga područja i za koju je potrebna izlazna sigurnosna sažeta deklaracija, nije obuhvaćena tom deklaracijom, lice koje iznosi robu sa carinskog područja ili koje preuzima odgovornost za prevoz robe, odmah podnosi izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju. Ako lice podnosi izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju nakon rokova navedenih u čl. 93/DH i 93/G ovog uputstva, to ne sprječava primjenu propisanih kazni.</p> <p>5.Ako Carina Kosova na osnovu provjera koje je obavio ne može odobriti puštanje robe za izlaz, nadležni Carina Kosova obavještava lice koje je podnijelo izlaznu sigurnosnu sažetu deklaraciju i, kada se radi o različitom licu, lice odgovorno za prevoz robe izvan carinskog područja, da robe neće biti puštena. To obavještenje se šalje u razumnom vremenu nakon što je za tu robu dovršena analiza rizika.</p> <p>6.Sadržaj i način popunjavanja ulazne sažete deklaracije sadrži podatke iz Aneksa 1 u prilogu ovog Uputstva.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 366/D</p> <p>1.Afatet kohore të cekura në nenin 366/Ç, paragrafi 1, të këtij Udhëzimi Administrativ nuk zbatohen kur marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara ndërmjet Kosovës dhe shteteve të tjera kërkojnë shkëmbimin e të dhënave nga deklaratat doganore brenda afateve kohore, që ndryshojnë nga afatet e cekura në këtë nen.</p> <p>2.Në asnjë rast afati nuk mund të jetë më i shkurtër sesa periudha kohore e nevojshme për kryerjen e analizës së riskut përpara se malli ta lëshojë territorin doganor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 366/D</p> <p>1.The periods of time mentioned in article 366/Ç, paragraph 1, shall not be applied when the international agreements between Kosovo and other countries require exchange of data from customs declarations within periods of time that change the periods mentioned in this article.</p> <p>2.In no event the period of time shall not be shorter than the period of time needed to perform the risk analysis prior to goods departing from the customs territory.</p>	<p style="text-align: center;">Član 366/D</p> <p>1.Rokovi iz člana 366/Č stav 1 se ne primjenjuju kada međunarodni sporazumi između Kosova i drugih država iziskuju razmjenu podataka iz carinskih deklaracija unutar rokova, koji su različiti od rokova iz tog člana.</p> <p>2.Rok ni u kojem slučaju ne smije biti manji od razdoblja potrebnog za obavljanje analize rizika prije nego roba napusti carinsko područje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 366/DH</p> <p>1.Nëse malli i cili i nënshtrohet deklaratës përmbledhëse dalëse nuk e ka lëshuar territorin doganor në afat prej njëqind e pesëdhjetë (150) ditë nga paraqitja e deklaratës, konsiderohet se deklarata përmbledhëse dalëse nuk është paraqitur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 366/DH</p> <p>1.If the goods which are subject to the exit summary declaration didn't depart from the customs territory in period of time of 150 days from the day of declaration submission, it is considered that the exit summary declaration is not submitted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 366/DH</p> <p>1.Ako roba koja podliježe izlaznoj sigurnosnoj sažetoj deklaraciji nije napustila carinsko područje u roku od sto pedeset (150) dana od dana podnošenja deklaracije, smatra se da izlazna sigurnosna sažeta deklaracija nije bila podnesena.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm i Doganave pas konsultave me Ministrin e Financave, mbështetur në dispozitat ligjore të përcaktuara në Kodin Doganor dhe i Akcizave, miraton planin e punës për zbatimin në praktikë të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Transitional provisions</p> <p>1.The Customs Director General after consultations with the Minister of Finances, in support of legal provisions determined in the Code, shall approve the work plan to enforce this instruction in practice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Prelazne odredbe</p> <p>1.Generalni direktor carine nakon konsultacije sa ministrom finansija, na osnovu zakonskih odredbi iz Zakonika o carini i akcizama, usvaja plan rada za praktičnu primjenu ovog Administrativnog Uputstva.</p>

2.Deri në zbatimin e sistemit të informatizuar të referuar në planin e punës, të miratuar nga Drejtori i Përgjithshëm, deklarata përmbledhëse e hyrjes dhe daljes bëhet me anë të depozitimit të manifestit të ngarkesës së mjetit ajror, mjetit hekurudhor, deklaratës së transitit (T1), dokumentit të transportit rrugor (CMR) ose në çdo formë tjetër, që pranohet nga zyra doganore përkatëse.

Neni 10
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit të saj në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Bedri Hamza

Ministër i Financave

Datë ___/___/2019

2.Until the implementation of the information system referred in the work plan, approved by the Director General, the entry and exit summary declarations are to be done by depositing a consignment manifest of the air transport mean, railway, transit declaration (T1), road transport document (CMR) or any other form that is admitted by the certain customs office.

Article 10
Entry into force

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being published in the Official Gazette of Republic of Kosovo.

Bedri Hamza

Minister of Finances

Date ___/___/2019

2.Do implementacije kompjuterizovanog sistema navedenog u planu rada, koji odobri generalni direktor, ulazna/izlazna sažeta deklaracija vrši se putem ulaganja manifesta tereta vazduhoplova, željezničkog vozila, tranzitne deklaracije (T1), dokument o drumskom prevozu (CMR) ili bilo koji drugi oblik prihvaćen od strane relevantne carinarnice.

Član 10
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.

Bedri Hamza

Ministar Finansija

Datum ___/___/2019

Shtojca Nr. 1
Emri i Shtojcës

ANEKSI 30A

Shënimi 1 për plotësimin e tabelave

- Deklarata përmbledhëse që do të depozitohet për mallrat që hyjnë apo dalin nga territori doganor dhe përmban informata të hollësishme në Shtojcat e bashkangjitura për secilën nga situatat ose mënyrat e transportit të përfshira.
- Tabelat 1 deri 7 përfshijnë të gjitha elementet e nevojshme të të dhënave për procedurat dhe deklaratat e përfshira. Ato ofrojnë pikëpamje gjithëpërfshirëse të kërkesave të nevojshme për procedurat dhe deklaratat e ndryshme.
- Krerët e kolonave janë vetë-shpjeguese dhe i referohen këtyre procedurave dhe deklaratave. Në rast të magazinimit të përkohshëm, të dhënat në kolonën “Deklarata përmbledhëse e hyrjes” duhet të përdoren komformisht shtojcës së bashkangjitur.
- “X” nënkupton një të dhënë të ofruar në tabelë që shfaq se cilat elemente të të dhënave në fjalë kërkohen për procedurën ose deklaratën e përkohshme në titullin e kolonës relevante në artikullin e deklaratës së nivelit të mallrave.
- “Y” nënkupton një të dhënë të ofruar në tabelat që shfaq se cilat elemente të të dhënave në fjalë kërkohen për procedurën ose deklaratën e përkohshme në titullin e kolonës relevante në nivelin e kreut të deklaratës.
- “Z” nënkupton një të dhënë të ofruar në tabelë që shfaqin se cilat elemente të të dhënave në fjalë kërkohen për procedurën ose deklaratën e përkohshme në titullin e kolonës relevante në nivelin e raportit të transportit.
- Çdo kombinim i këtyre simboleve “X”, “Y” dhe “Z” nënkupton që elementet e të dhënave në fjalë mund të kërkohen për procedurën ose deklaratën e përkohshme në titullin e kolonës relevante në çdo nivel të përfshirë.
- Sqarime dhe vërejtjet që gjenden në pjesën IV në lidhje me deklaratën përmbledhëse të hyrjes dhe daljes, të procedurave të thjeshtëzuara dhe kërkesave për ri destinim zbatohen në elementet e të dhënave që referohen në tabelat prej 1 deri 7.

Shënimi 2. Deklarata doganore që shfrytëzohet si një deklaratë përmbledhëse e hyrjes

- Atëherë kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 66 1) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, ajo deklaratë krahas të dhënave të kërkuara për procedurën e veçantë të specifikuar sipas Aneksit 18 apo Aneksit 24/25, duhet të përfshijë edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e hyrjes” në tabelat prej 1 deri 4.

- Kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 80 1.a) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, krahas të dhënave që kërkohen për procedurën specifike të përshkruar në Tabelën 7, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në “Deklaratën përmbledhëse të hyrjes” nga tabelat prej 1 deri 4.
- Në rastet nga Neni 11 i Udhëzimit Administrativ nr.38/2017 për Operoret e Autorizuar Ekonomik dhe kur një deklaratë doganore siç referohet në nenin 66 (1) të Kodit, përdoret si një deklaratë përmbledhëse, krahas të dhënave që kërkohen për procedurën specifike të përshkruar sipas Aneksit 18 apo Aneksit 24/25, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e hyrjes e Operoreve të Autorizuar Ekonomik “ -OAE sipas Tabelës 5.
- Në rastet nga neni 11 i UA nr.38/2017 dhe kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 80 1.a) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, ajo deklaratë, krahas të dhënave të kërkuara për procedurën specifike në Tabelën 7, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e hyrjes e OAE” në Tabelën 5.

Shënimi 3. Deklarata doganore në eksport

- Kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 66 1) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, krahas të dhënave që kërkohen për procedurën specifike të përshkruar në Aneksin 18 apo Aneksit 24/25, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në “Deklarata përmbledhëse e daljes” nga tabelat 1 dhe 2.
- Kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 80 1.b) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, krahas të dhënave që kërkohen për procedurën specifike të përshkruar në Tabelën 7, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e daljes” në tabelat 1 dhe 2.
- Në rastet nga neni 11 i UA nr.38/2017 dhe kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 66 1.a) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, ajo deklaratë, krahas të dhënave të kërkuara për procedurën specifike në Aneksin 18 apo Aneksit 24/25, duhet të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e daljes e OAE” në tabelën 5.
- Në rastet nga neni 11 i UA nr.38/2017 dhe kur një deklaratë doganore, siç referohet në Nenin 66 1.a) të Kodit, përdoret si deklaratë përmbledhëse, ajo deklaratë, krahas të dhënave të kërkuara për procedurën specifike në Tabelën 7, do të përmbaj edhe të dhënat e përcaktuara në kolonën “Deklarata përmbledhëse e daljes e OAE” në Tabelën 5.

Shënimi 4. Rrethanat tjera specifike në lidhje me deklaratat përmbledhëse të hyrjes dhe daljes dhe llojet e veçanta të qarkullimit të mallrave. Shënim për tabelat nga 2 deri 4.

- Kolonat “Deklarata përmbledhëse e daljes –dërgesat ekspres” dhe “Deklaratat përmbledhëse të hyrjes –dërgesat ekspres ” të tabelës 2 përfshijnë të dhënat e kërkuara të cilat i ofrohen në

mënyrë elektronike autoriteteve doganore për qëllime të analizës së rrezikut para nisjes ose arritjes së dërgesa postare dhe të shpejta.

- Tabelat 3 dhe 4 përmbajnë informata e domosdoshme për deklaratën përmbledhëse të hyrjes përmes transportit rrugor dhe hekurudhor.
- Tabela 3 për transportin rrugor aplikohet po ashtu edhe në rast të transportit multimodal, përveç nëse ndryshe parashikohet në pjesën 4 të këtij aneksi.

Shënimi 5 Procedura e thjeshtëzuar

- Deklaratat për procedurat e thjeshtëzuara siç referohen në nenet 160, 166, 172, 174, 181, 188, 191, 191 pika 2) dhe 194 pika 3 të Udhëzimit përmbajnë informata të hollësishme si në Tabelën 7.
- Format i reduktuar i të dhënave të përcaktuara për procedurat e thjeshtëzuara nuk kufizon ose nuk ndikon në kërkesat e përcaktuara në përputhje me Aneksin 18 dhe Aneksin 24/25, veçanërisht në lidhje me informatat që duhet të sigurohen për deklaratat plotësuese.

Shtojca 1

Kërkesat e nevojshme për plotësimin e deklaratës përmbledhëse të hyrjes dhe daljes. Titujt e kolonave janë vetë-shpjeguese dhe i referohen këtyre procedurave dhe deklaratave.

Tabela 1. Transporti ajror, transporti ujor i brendshëm dhe mënyra të tjera të transportit

Emri	Deklaratat Përmbledhëse e Hyrjes	Deklaratat Përmbledhëse e Daljes
Numri i artikujve	Y	Y
Numri referus unik i ngarkesës	X/Y	X/Y
Numri i dokumentit të transportit	X/Y	X/Y
Dërguesi i mallrave	X/Y	X/Y
Personi që depoziton deklaratën përmbledhëse	Y	Y
Marrësi i mallrave	X/Y	X/Y
Transportuesi		Z
Pala që duhet të njoftohet		X/Y
Identiteti dhe shtetësia e një mjeti aktiv të transportit që tejkalon kufirin		Z
Numri i refererues i transportit		Z
Numri i Zyres doganore hyrëse		Z
Datën dhe orën e arritjes në vendin e parë të hyrjes në territorin doganor		Z
Kodi i vendit përmes të cilit kryhet transporti	Y	Y
Lloji i trafikut në kufi		Z
Zyra doganore dalëse	Y	
Vendi ku gjindet malli	Y	

Vendi i ngarkimit		X/Y
Kodi i vendit të shkarkimit		X/Y
Përshkrimi i mallit	X	X
Mënyra e paketimit (kodi)	X	X
Numri i paketimeve	X	X
Shenjat e dërgesës	X/Y	X/Y
Numri identifikues i pajisjeve, nëse janë në kontejner	X/Y	X/Y
Numri evidentues i mallit	X	X
Kodi tarifor i mallit	X	X
Pesha bruto (kg)	X/Y	X/Y
Kodi i KB-ve për Mallrat e Rrezikshme	X	X
Numri bllobes	X/Y	X/Y
Kodi i mënyrës së pagesës për shpenzimet e transportit	X/Y	X/Y
Data e deklaratës	Y	Y
Nënshkrimi / Vërtetimi	Y	Y
Treguesi i rrethanave tjera specifike	Y	Y
Kodi i zyrës së ardhshme hyrëse		Z

Tabela 2. Ngarkesat postare dhe të shpejta, furnizimet për avionë

Emri	Deklarata përmbledhëse hyrëse-Dërgesat e shpejta	Deklarata përmbledhëse dalëse-Dërgesat e shpejta
Numri referues unik i ngarkesës		
Numri i dokumentit të transportit		
Dërguesi i mallrave	X/Y	X/Y
Personi që depoziton deklaratën përmbledhëse	Y	Y
Marrësi i mallrave	X/Y	X/Y
Transportuesi		Z
Numri referues i transportit		Z
Datën dhe orën e arritjes në vendin e parë të hyrjes në territorin doganor		Z
Kodi i vendit përmes të cilit kryhet transporti	Y	Y
Lloji i trafikut ne kufi		Z
Zyra doganore dalëse	Y	
Vendi ku gjendet malli	Y	
Vendi i ngarkimit		Y
Kodi i vendit të shkarkimit		X/Y
Përshkrimi i mallit	X	X
Numri identifikues i pajisjeve, nëse janë në kontejner		
Numri i emërtimeve të mallit	X	X
Përshkrimi i mallit	X	X
Pesha bruto (kg)	X/Y	X/Y

Kodi i KB-ve për Mallrat e Rrezikshme	X	X
Kodi i mënyrës së pagesës për shpenzimet e transportit	X/Y	X/Y
Data e deklaratës	Y	Y
Nënshkrimi / Vërtetimi	Y	Y
Treguesi i rrethanave tjera specifike	Y	Y
Kodi i zyrës së ardhshme hyrese		Z

Tabela 3: Kërkesat për deklaratat përmbledhëse të hyrjes –Mënyra rrugore e transportit

Emri	Përmbledhje e Deklaratës Përmbledhëse të Hyrjes – Rrugore
Numri i artikujve	Y
Numri i Referues unik i Ngarkesës	X/Y
Numri i dokumentit të transportit	X/Y
Dërguesi	X/Y
Personi që paraqet deklaratën përmbledhëse	Y
Marrësi i ngarkesës	X/Y
Transportuesi	Z
Identiteti dhe shtetësia e një mjetei aktiv të transportit që tejkalon kufirin	Z
Kodi i zyres doganore te pare hyrese	Z
Datën dhe orën e arritjes në vendin e parë të hyrjes në territorin doganor	Z
Kodi i vendit përmes të cilit kryhet transporti	Y
Lloji i trafikut ne kufi	Z
Vendi i ngarkimit	X/Y
Kodi i vendit të ngarkimit	X/Y
Përshkrimi i mallit i mallit	X
Mënyra e paketimit (Kodi)	X
Numri i paketimeve	X
Numri identifikues i pajisjeve, nëse janë në kontejner	X/Y
Numri i emërtimeve të mallit	X
Kodi Tarifor	X
Pesha Bruto (kg)	X/Y
Kodi i mënyrës së pagesës për shpenzimet e transportit	X/Y
Kodi i Mallrave të Rrezikshme të OKB	X
Numri i bllobës	X/Y
Data e Deklaratës	Y
Nënshkrimi / Vërtetimi	Y
Tjetër tregues specifik të rrethanës	Y

Tabela 4. Transporti hekurudhor – Informatat e Deklaratës përmbledhëse të hyrjes dhe daljes

Emri	Deklarata përmbledhëse e hyrjes – hekurudhore (shih shënimin 2.1)
Numri i artikujve	Y
Numri referues unik i ngarkesës	X/Y
Numri i dokumentit të transportit	X/Y
Dërguesi i mallrave	X/Y
Personi që paraqet deklaratën përmbledhëse	Y
Marrësi i mallrave	X/Z
Transportuesi	Z
Identiteti dhe kombësia e mjeteve aktive të transportit që kalojnë kufirin	Z
Numri referues i transportit	Z
Kodi i zyres doganore të parë hyrese	Z
Data dhe koha e arritjes në vendin e parë të arritjes në territorin doganor	Z
Kodi i vendit përmes të cilit kryhet transporti	Y
Lloji i trafikut në kufi	Z
Vendi i ngarkimit	X/Y
Kodi i vendit të shkarkimit	X/Y
Përshkrimi i mallrave	X
Kodi i llojit të paketimit	X
Numri i paketimeve	X
Numri identifikues i pajisjes – nëse është në kontejner	X/Y
Numri i emetimit të mallit	X
Kodi tarifor i mallit	X
Pesha bruto	X/Y
Kodi i mënyrës së pagesës për shpenzimet e transportit	X/Y
Kodi i KB-ve për Mallrat e Rrezikshme	X
Numri i bllobave	X/Y
Data e deklaratës	Y
Nënshkrimi / Vërtetimi	Y
Treguesi i rrethanave tjera specifike	Y

Tabela 5: Operatorët ekonomik të autorizuar - Kërkesat e reduktuara të të dhënave për deklaratat përmbledhëse të hyrjes dhe daljes

Emri	Deklaratat Përmbledhëse Dalëse	Deklaratat Përmbledhëse e Hyrëse
Numri i Referues unik i Ngarkesës	X/Y	X/Y
Numri i dokumentit të transportit	X/Y	X/Y

Dërguesi	X/Y	X/Y
Personi që paraqet deklaratën përmbledhëse	Y	Y
Marrësi i ngarkesës	X/Y	X/Y
Transportuesi		Z
Pala që duhet të njoftohet		X/Y
Identiteti dhe kombësia e mjeteve aktive të transportit që kalojnë kufirin		Z
Numri referues i transportit		Z
Kodi i zyres doganore të pare hyrese		Z
Data dhe koha e arritjes në vendin e parë të arritjes në territorin doganor		Z
Kodi i vendit përmes të cilit kryhet transporti	Y	Y
Lloji i transportit në kufi		Z
Zyra doganore e daljes	Y	
Vendet e ngarkimit		X/Y
Përshkrim i mallrave	X	X
Numri i paketave	X	X
Numri identifikues i pajisjeve, nëse në Kontejnerë	X/Y	X/Y
Numri i emërimit të mallit	X	X
Kodi Tarifor i mallit	X	X
Data e Deklaratës	Y	Y
Nënshkrimi / Vërtetimi	Y	Y
Tjetër tregues specifik të rrethanës	Y	Y
Kodi i zyrës së ardhshme hyrese		Z

Tabela 6: Kushtet për paraqitjen e kërkesës për devijim

Emri	
Lloji i trafikut në kufi	Z
Identifikimi i mjetit transportues i cili e kalon kufirin	Z
Data dhe koha e arritjes në vendin e parë të hyrjes në territorin doganor	Z
Personi i cili e kërkon devijimin	Z
MRN	X
Numri i emërimeve të mallit	X
Kodi i vendit të parë të hyrjes	Z
Kodi i vendit të parë real të hyrjes	Z

Tabela 7: Kërkesat për procedura të thjeshtësuara

Emërtimi	Deklarimi në bazë të dokumentit të kontabilitetit-eksport	Deklarata e thjeshtëzuar-eksport (shih vërejtje)	Deklarata jo e plotë-eksport (shih vërejtje)	Deklarimi në bazë të dokumentit të kontabilitetit-it-import	Deklarata e thjeshtëzuar-import (shih vërejtje)	Deklarata jo e plotë-import (shih vërejtje)

	(shih vërejtjen 3, fq. 1 dhe 2)	vërejtjen 3, fq. 1 dhe 2)	n 3, fq. 1 dhe 2)	(shih vërejtjen 2, fq. 1 dhe 2)	vërejtjen 2, fq. 1 dhe 2)	2, fq. 1 dhe 2)
Deklarata		Y	Y		Y	Y
Numri i emërimit		Y	Y		Y	Y
Numri unik i referencës së dërgesës	X	X	X	X	X	X
Numri i dokumentit transportues	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Dërguesi/eksportuesi	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Marrësi				X/Y	X/Y	X/Y
Deklaruesi/përfaqësuesi	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Numri i deklaruesit/lloji i përfaqësimit (kodi)	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Kodi i valutës				X	X	Y
Dega doganore dalëse	Y	Y	Y			
Dega doganore kompetente për pranimin e deklaratës shtesë			Y			
Përshkrimi i mallit	X	X	X	X	X	X
Lloji i paketimit (kodi)	X	X	X	X	X	X
Numri i paketës	X	X	X	X	X	X
Shenjat e dërgimit	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Numri identifikues i pajisjes, nëse është në kontejner				X/Y	X/Y	X/Y
Numri i emërimit të mallit		X	X		X	X
Kodi tarifor	X	X	X	X	X	X
Pesha bruto				X	X	X
Procedura	X	X	X	X	X	X
Pesha neto				X	X	X
Sasia e emërtimeve				X	X	X
Numri i referencës për procedurat e thjeshtëzuara	X			X		
Numri i autorizimit	X	X		X	X	
Informata shtesë				X	X	X
Data e deklaratës	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Nënshkrimi/vula	Y	Y	Y	Y	Y	Y

ANNEX III

ANNEX 30A

1. Introductory notes to tables

Note 1. General

- The summary declaration that shall be deposited for goods entering or exiting the customs territory and which contains detailed information in the enclosed Appendixes for each of the included transport situations or modes.
- Tables 1 to 7 include all the necessary elements of data for the involved procedures and declarations. They provide an inclusive point of view for the necessary requests for various procedures and declarations.
- The column headings are self-explanatory and refer to these procedures and declarations. In the event of temporary storage, the data in column “the summary declaration of entry” can be used commensurate to the enclosed appendix.
- “**X**” implies a data provided in the tables that presents which elements of data in question are required for the procedure or the declaration described in the relevant column title of the declaration item of goods level.
- “**Y**” implies a data provided in the tables that presents which elements of data in question are required for the procedure or declaration described in the relevant column title in the level of the declaration heading.
- “**Z**” implies a data provided in the tables that presents which elements of data in question are required for the procedure or declaration described in the relevant column title of the level of transport report.
- Each combination of these symbols “**X**”, “**Y**” dhe “**Z**” implies that elements of data in question which are required for the procedure or declaration described in the relevant column title in every level included.
- Explanations and remarks are located in part IV in regard to the summary declaration of entry and exit, of simplified procedures and requires for re-directing, are applied to the data elements referred in tables from 1 to 7.

Note 2. Customs declaration which is used as a summary declaration of entry

- When a customs declaration, as referred to in Article 66 1) of the Code, a summary declaration is used, that declaration along the data required for a specific procedure as per Annex 18 or

Annex 24/25, shall include also the data determined in column “summary declaration of entry” in tables from 1 to 4.

- When a customs declaration, as referred to in Article 80 1. a) of the Code, is used as a summary declaration, along the data required for the specific procedure described in the Table 7, shall contain the data also determined in the “summary declaration of entry” from tables from 1 to 4.
- In events from Article 11 of the Administrative Instruction No 38/2017 for the Authorized Economic Operators and when a customs declaration as referred to in article 66 (1) of the Code, is used as a summary declaration, along the data required for the specific procedure determined in the column “summary declaration of the entry of the Authorized Economic Operators” – AEO as per table 5.
- In events from article 11 of AI No 38/2017 and when a customs declaration, as referred to in Article 80 1.a) of the Code, is used as a summary declaration, along the data required for the specific procedure in Table 6, shall contain the data also determined in the column “summary declaration of entry of AEO” in table 5.

Note 3. Customs declaration in export

- When a customs declaration, as referred to in article 66 1) of the Code, is used as a summary declaration, along the data required for the specific procedure described in Annex 18 or Annex 24/25, shall contain the data also determined in “summary declaration of exit” from tables from 1 to 2.
- When a customs declaration, as referred to in Article 80 1. b) of the Code, is used as a summary declaration, along the data required for the specific procedure described in Table 7, shall contain also the data determined in the column “summary declaration of exit” in tables from 1 to 2.
- In events from article 11 of AI No 38/2017 and when a customs declaration, as referred to in Article 66 1.a) of the Code, is used as a summary declaration, along with the required data for the specific procedure in Annex 18 or Annex 24/25, shall contain also the data determined in the column “AEO summary declaration of exit” in table 5.
- In events from article 11 of AI No 38/2017 and when a customs declaration, as referred to in Article 66 1.a) of the Code, is used as a summary declaration, along with the data required for the specific procedure in Table 7, shall contain also the data determined in column “AEO summary declaration of exit” in table 5.

Note 4. Other specific circumstances in relation to the summary declaration of entry and exit and special types of goods circulation. Note for tables from 2 to 4.

- The columns “Summary declaration of exit – express deliveries” and “Summary declaration of entry – express deliveries” of table 2, shall include the data required which are provided electronically to the customs authorities for the purposes of risk analysis prior to departure or arrival of the postal and express deliveries.

- Table 3 and 4 contain the necessary information for the summary declaration of entry through the road and railway transport.
- Table 3 for the road transport is also applied in the event of multimodal transport, except when otherwise set out in part 4 of this annex.

Note 5 Simplified procedure

- The declarations in simplified procedures as referred to in articles 160, 166, 172, 174, 181, 188, 191, 191 clause 2) and 194 clause 3 of the Instruction containing the detailed information as in table 7.
- The reduced format of data determined in the simplified procedures doesn't limit or doesn't affect in the requests specified in accordance to Annex 18 and Annex 24/25, especially in regard to the information that should be ensured for the supplemental declaration.

Annex 1

The necessary requests for the fulfilment of entry and exit summary declaration. The titles of columns are self – explanatory and refer to those procedures and declarations.

Chart 1: The request for the entry and exit summary declaration

Name	Entry Summary declaration	Exit Summary Declaration
Number of items	Y	Y
Unique reference number of the loading	X/Y	X/Y
Number of transport document	X/Y	X/Y
Shipper	X/Y	X/Y
The person who represents summary declaration	Y	Y
The receiver of the shipping	X/Y	X/Y
Transporter		Z
To inform the party		X/Y
The identity and nationality of active means of transport that cross the boarder		Z
Referent number of conveyance		Z
The first place of the code of arrival		Z
Date and time of the arrival in the first place of arrival in customs territory		Z
Country code through which transport is performed	Y	Y
Place(s) of road codes		Z
Exit Customs Office	Y	

The location of the goods	Y	
The place of loadings		X/Y
The places of unloading code		X/Y
Load place code	X	X
The description of goods	X	X
Type of packages (code)	X	X
Number of packages	X/Y	X/Y
Signs of ships	X/Y	X/Y
Equipment Identifying Number, if in container	X	X
Number of good's item	X	X
The code of goods	X/Y	X/Y
Gross weight (kg)	X	X
The code of hazard goods of UNO	X/Y	X/Y
Number of stamp	X/Y	X/Y
The tariff of transport method of the payment code	Y	Y
The date of declaration	Y	Y
Signature / Certificate	Y	Y
Another specific index of circumstance		Z

Chart 2: Fast and fast shipping, airplane supplies (express shipments)

	Declaration summary of entry – Road	Declaration summary exit -Road
Number of items		
Number of unique reference of the loading		
Shipper	X/Y	X/ Y
The person that represent summary declaration	Y	Y
The receiver of the loading	X/Y	X/Y
Transporter		Z
Reference number of transport		Z
Date and time of arrival in the first place in customs territory		Z
The code of unloading location	Y	Y
The first place of the arrival code		Z
Customs exit office	Y	
The place where is located goods	Y	
The place of loading of goods		Y
The code of place of the loading of goods		X/Y
The description of goods	X	X
Equipment identifying number, if it is in container		
Number of good's item	X	X
The code/description of goods	X	X
Gross weight (kg)	X/Y	X/Y
The code of hazardous code of UNO	X	X

Transport tariffs of the method of payment code	X/Y	X/Y
Date of the declaration	Y	Y
Signature / Certificate	Y	Y
Another specific index	Y	Y
The code of the next entry office		Z

Chart 3: The reduced request for summary declaration of entry –Road transport mode

Name	Summary Declaration of Entry
Number of items	Y
Unique Reference Number of Loading	X/Y
Number of transport document	X/Y
Shipper	X/Y
The person who represents summary declaration	Y
The receiver of the loading	X/Y
Transporter	Z
The identity and nationality of active means of transport that cross the border	Z
The first place of the arrival code	Z
Date and time of arrival in the first arrival place in customs territory	Z
The code of place of loading of goods	Y
The type of traffic on the border	Z
The place of loading	X/Y
The code of place of loading of goods	X/Y
The description of goods	X
The number/code of packages	X
Packing number	X
The identifying number, if goods are in container	X/Y
Number of good's item	X
The code of goods	X
Gross weight (kg)	X/Y
Transport tariffs of the method of payment code	X/Y
The code of hazardous code of UNO	X
Plum number	X/Y
Date of declaration	Y
Signature / Certification	Y
Other specific index	Y

Table 4. Railway transport – Summary Declaration Information of entry and exit

Name	Entry summary declaration –

	railways (see note 2.1)
No. of items	Y
Loading unique referring number	X/Y
Transport document number	X/Y
Good's sender	X/Y
The person who presents summary declaration	Y
Good's receiver	X/Y
Transporter	Z
Identity and nationality of active means of transport that pass the border	Z
Transport referring number	Z
First entry customs office code	Z
Date and time of the arrival in the first place of arrival in customs territory	Z
The code of the place through which is performed the transport	Y
Type of traffic in border	Z
Loading place	X/Y
Discharge place code	X/Y
Goods description	X
The code of packing type	X
Number of packings	X
Equipment identifying number – if in container	X/Y
Goods label number	X
Goods tariff code	X
Gross weight	X/Y
Payment manner code for the transport expenses	X/Y
KB code for hazardous goods	X
Seals number	X/Y
Declaration date	Y
Signature /Certification	Y
The indicator of other specific circumstances	Y

Table 5: Authorized Economic Operators – Reduced requests of data for summary declarations of entry and exit

Name	Exit summary declaration	Entry summary declaration
The Unique Loading Referring Number	X/Y	X/Y
The number of transport document	X/Y	X/Y
Sender	X/Y	X/Y
The person that present the summarized declaration	Y	Y
The receiver of the loading	X/Y	X/Y
Transporter		Z
The party that shall be notified		X/Y

Identity and nationality of active means of transports that pass the border		Z
Transport referring number		Z
First entry customs Office Code		Z
Date and time of arrival on the first place in customs territory		Z
Place's code through which is performed the transport	Y	Y
Border Type of Transport		Z
Exit customs office	Y	
Loading place		X/Y
Good's description	X	X
Package's number	X	X
Identification Equipment Number, if in containers	X/Y	X/Y
Goods Label number	X	X
Goods Tariff Code	X	X
Declaration date	Y	Y
Signature / Certification	Y	Y
Other specific indicator	Y	Y
Next Entry Office Code		Z

Chart 6: Conditions for a redirect request

Name	
Type of traffic at the border	Z
Identification of means of transport crossing the border	Z
Date and time of arrival at the first place of entry into the customs territory	Z
A person requiring a redirection	Z
MRN	X
Number of goods description	X
The first place of entry code	Z
The real first entry point code	Z

Table 7: Requests for simplified procedures

Name	Declaration based on bookkeeping documents – export (see note 3, pg. 1 and 2)	Simplified declaration – export (see note 3, pg. 1 and 2)	Incomplete declaration – export (see note 3, pg. 1 and 2)	Declaration based on bookkeeping documents – import (see note 2, pg. 1 and 2)	Simplified declaration – import – (see note 2, pg. 1 and 2)	Incomplete declaration – import (see note 2, pg. 1 and 2)
Declaration		Y	Y		Y	Y
No of appointements		Y	Y		Y	Y
Unique reference number of shipment	X	X	X	X	X	X

No. of transport documents	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Sender/exporter	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Recipient				X/Y	X/Y	X/Y
Declarant/agent	Y	Y	Y	Y	Y	Y
No. of declarant/ type of representation (code)	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Currency code				X	X	Y
Exit customs station	Y	Y	Y			
Customs station competent for admitting the additional declaration			Y			
Goods description	X	X	X	X	X	X
Type of packaging (code)	X	X	X	X	X	X
Number of the packaging	X	X	X	X	X	X
Delivery signs	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Equipment identification number, if its on a container				X/Y	X/Y	X/Y
Goods label number		X	X		X	X
Tariff code	X	X	X	X	X	X
Gross weight				X	X	X
Procedure	X	X	X	X	X	X
Net weight				X	X	X
Labels quantity				X	X	X
Reference number for simplified procedure	X			X		
Authorization number	X	X		X	X	
Additional information				X	X	X
Date of declaration	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Signature/stamp	Y	Y	Y	Y	Y	Y

ANEKS III

ANEKS 30A

2. Predgovor za tabele

Napomena 1. Opšte

- Sažeta deklaracija koja se podnosi za robu koja ulazi ili napušta carinsku teritoriju Zajednice sadrži detaljne informacije u tabelama 1 do 5 za svaku od situacija ili načina prevoza.
- Tabele 1 do 7 uključuju sve neophodne elemente podataka za procedure i deklaracije koje su uključene. One pružaju sveobuhvatan pregled potreba za različite procedure i deklaracije.
- poglavlje kolone su samoobjašnjivi i odnose se na ove procedure i deklaracije. U slučaju privremenog skladištenja, trebaju se koristiti podaci iz kolone "Ulazna sažeta deklaracija" u tabeli 1.
- "X" je kutija koja u tabeli koja pokazuje koji je element datih podataka potrebni za proceduru ili deklaraciju opisan u naslovu kolone koji se odnosi na deklaraciju nivoa robe. "Y" je kutija u tabelama koje pokazuju koji su elementi datih podataka potrebni za proceduru ili deklaraciju opisanu u odgovarajućem naslovu kolone na nivou naslova deklaracije.
- "Z" je data za tabele koja pokazuju koji je element datih podataka potreban za postupak ili deklaraciju opisanu u naslovu kolone koji odgovara nivou izvještaja o transportu. Bilo koja kombinacija ovih simbola "X", "Y" i "Z" označavaju da se elementi datih podataka mogu tražiti za proceduru ili deklaraciju opisanu u odgovarajućem naslovu kolone na svakom nivou.
- Upotreba reči ulazne/izlazne sažete deklaracije iz ovog priloga odnosi se na sažetu deklaraciju iz člana 36a (1) i člana 182a (1) Zakonika.
- Opisi i napomene sadržane u odeljku 4 u vezi sa ulazne/izlazne sažete deklaracije i pojednostavljenim procedurama primenjuju se na elemente podataka navedenih u tabelama 1 do 7.

Napomena 2. Carinska deklaracija koja se koristi kao ulazna sažeta deklaracija

- Kada se carinska deklaracija iz člana 62. stav 1. Zakonika, koristi kao sažeta deklaracija u skladu sa članom 36c (1) zakonika, ta deklaracija, osim podataka koji su potrebni za posebnu proceduru iz Aneksa 37 ili Aneksa 37A, takođe treba da obuhvata detalje navedene u koloni "Ulazna sažeta deklaracija" u tabelama 1 do 4.
- Kada se carinska deklaracija, kao što je navedeno u članu 76 (1) Zakonika, koristi kao sažeta deklaracija, u skladu sa članom 36c (1) Zakonika, ta deklaracija, pored podataka koji su potrebni za specifičan postupak u Tabeli 6, treba da obuhvati pojedinosti navedene u "sažetoj ulaznoj deklaraciji" u tabele od 1 do 4.
- Kada se primenjuje član 14b (3) i kada se carinska deklaracija, kako je navedeno u članu 62 (1) Zakonika, koristi kao sažeta deklaracija, u skladu sa članom 36c (1) Zakonika, ta deklaracija, pored potrebnih detalja za specifičnu proceduru iz Aneksa 37 ili Aneksa 37A, treba da obuhvati detalje navedene u koloni "Sažeta ulazna deklaracija OEA" u Tabeli 5.
- Kada se primenjuje član 14 (b) (3) i kada se carinska deklaracija koristi kao iz člana 76 (1) Zakonika, u skladu sa članom 36c (1) Zakonika, ta deklaracija, pored podataka koji su potrebni za specifični postupak u tabeli 6, treba da obuhvati detalje navedene u koloni "Ulazna sažeta deklaracija OEA" u Tabeli 5.

Napomena 3. Izvozna carinska deklaracija

- Ako se zahteva carinska deklaracija iz člana 62. stav 1. Zakonika u skladu sa članom 182b zakonika, ta deklaracija, pored podataka koji su potrebni za posebnu proceduru iz Aneksa 37 ili Aneksa 37A, treba da obuhvata detalje navedene u koloni "Izlazna carinska deklaracija" u tabelama 1 i 2.
- Kada se zahteva carinska deklaracija, iz člana 76 (1) zakonika u skladu sa članom 182b zakonika, ta deklaracija, pored podataka koji su potrebni za specifičan postupak u tabeli 6, treba da obuhvata detalje navedene u koloni "Izlazna sažeta deklaracija" u tabelama 1 i 2.
- Kada se primenjuje član 14b (3) i kada se zahteva carinska deklaracija iz člana 62 (1) zakonika, u skladu sa članom 182b zakonika, ta deklaracija, osim podataka koji se zahtevaju za posebnu proceduru iz Aneksa 37 ili Aneksa 37A, takođe treba da obuhvata detalje navedene u koloni "Izlazna sažeta deklaracija OEA" u Tabeli 5.
- Kada se primenjuje član 14b (3) i kada se zahteva carinska deklaracija iz člana 76. stav 1. Zakonika, u skladu sa članom 182b zakonika, ta deklaracija, osim podataka koji su potrebni za specifičan postupak u Tabeli 7, treba da obuhvata detalje navedene u koloni "izlazna sažeta deklaracija OEA" u Tabeli 5.

Napomena 4. Ostale specifične okolnosti u vezi izlazne-ulazne sažete deklaracije i specifičnih vrsta prometa robe. Napomena za tabelu 2 do 4.

- Kolone "Izlazna sažeta deklaracija – ekspresne i poštanske pošiljke" i "Ulazna sažeta deklaracije – ekspresne i poštanske pošiljke" u tabeli 2 uključuju potrebne podatke koji se elektronskim putem mogu dostaviti carinskim organima radi analize rizika pre odlaska ili dolaska ekspresnih i poštanskih pošiljka
- Tabele 3 i 4 sadrže potrebne informacije za ulaznu sažetu deklaraciju u pogledu načina drumskog i železničkog saobraćaja.
- Tabela 3 o načinu drumskog saobraćaja primenjuje se i u slučaju multimodalnog transporta, osim ako je drugačije navedeno u odeljak 4.

Napomena 5 Pojednostavljeni postupak

- Deklaracije za pojednostavljeni postupak iz člana 254, 260, 266, 268, 275, 280, 282, 285, 285a, 288 i 289 sadrže detaljne informacije u Tabeli 7.
- Reducirani format pojedinih elemenata podataka obezbeđene za pojednostavljeni postupak ne ograničavaju ili ne utiču na uslove navedene u Prilozima 37 i 38, posebno u pogledu informacija koje treba pružiti za dopunske deklaracije.

Aneks 1

Zahtevi potrebni za popunjavanje ulazne/izlazne sažete deklaracije Naslovi rubrike su samo objašnjavajući i odnose se na ove procedure i deklaracije.

Tabela 1: Zahtevi za ulazne/izlazne sažete deklaracije

Naziv	Ulazna sažeta deklaracija	Izlazna sažeta deklaracija
Broj naimenovanja	Y	Y
Jedinstveni referentni broj pošiljka	X/Y	X/Y
Broj dokumenta transporta	X/Y	X/Y
Pošiljaoc	X/Y	X/Y
Podnosilac sažete deklaracije	Y	Y
Primalac pošiljke	X/Y	X/Y
Prevoznik		Z
Lice koje treba obavestiti		X/Y
Identitet i nacionalnost aktivnih prevoznih sredstava koja prelaze granicu		Z
Transportni referentni broj		Z
Šifra/Kod prvog mesta ulazka		Z
Datum i vreme dolaska na prvo mesto dolaska na carinsku teritoriji		Z
Sifra zemlje (zemalja) preko kojih se obavlja transport	Y	Y
Vrsta saobraćaja na granici		Z

Izlazna carinarnica	Y	
Lokacija robe	Y	
Zemlja utovara		X/Y
Zemlja kodova istovara		X/Y
Naimenovanje robe	X	X
Vrsta paketa (kod)	X	X
Broj paketa	X	X
Otpremne oznake	X/Y	X/Y
Identifikacioni broj opreme, ako je u kontejneru	X/Y	X/Y
Broj artikala robe	X	X
Tarifna oznaka/Kod robe	X	X
Bruto masa (kg)	X/Y	X/Y
Kod opasne robe UN	X	X
Broj pečata	X/Y	X/Y
Šifra načina plaćanja transportnih troškova	X/Y	X/Y
Datum deklaracije	Y	Y
Potpis/potvrda	Y	Y
Drugi posebni pokazatelj okolnosti	Y	Y
Šifra sledeće ulazne carinarnice		Z

Tablica 2:Ekspresne i poštanske pošiljke, snabdevanje brodova ivazduhoplovstva

Ime	Izlazna sažeta deklaracija – Ekspresne i poštanske pošiljke (vidi napomene 3.st.1. i 2.i 4.st.1. do .3)	Ulazna sažeta deklaracija– Ekspresne pošiljke (vidi napomene 2.st.1.i 2. i 4.st 1.do 3)
Jedinstveni referentni broj pošiljke		
Broj prevozne isprave		
Pošiljalac robe	X/Y	X/Y
Podnosilac sažete deklaracije	Y	Y
Primalac robe	X/Y	X/Y
Vozač		Z
Transportni referentni broj		Z
Datum i vreme dolaska u prvo mesto ulaska u carinsko područje		Z
Šifra zemlje (zemalja) preko kojih se obavlja prevoz	Y	Y
Vrsta saobraćaja na granici		Z
Izlazna carinarnica	Y	
Mesto gde se nalazi roba	Y	
Mesto utovara		Y
Šifra mesto istovara		X/Y
Opis robe	X	X
Identifikacioni broj opreme, ako je kontejnerima		

Broj naimenovanja robe	X	X
Tarifna oznaka	X	X
Bruto masa (kg)	X/Y	X/Y
Šifra KB-a za opasnu robu	X	X
Sifra nacina placanja transportnih troškova	X/Y	X/Y
Datum deklaracije	Y	Y
Potpis/overa	Y	Y
Ostale specifične okolnosti	Y	Y
Sifra sledeće ulazne carinarnice		Z

Tablica 3: Zahtevi za ulazne sažete deklaracije – drumski saobraćaj

Naziv	Rezime ulazne sažete deklaracije- drumski saobraćaj
Broj artikala	Y
Jedinstveni referentni broj pošiljke	X/Y
Broj dokumenata transporta	X/Y
Pošiljaoc	X/Y
Lice koji podnosi sažetu deklaraciju	Y
Primalac pošiljke	X/Y
Prevoznik	Z
Identitet i nacionalnost aktivnih prevoznih sredstava koja prelaze granicu	Z
Kod prvog mesta dolaska	Z
Datum i vreme dolaska na prvo mesto dolaska na carinsku teritoriji	Z
Sifra zemlje (zemlja) preko kojih se obavlja prevoz	Y
Vrsta saobracaja na granici	Z
Mesto utovara	X/Y
Mesto kodova istovara	X/Y
Naimenovanje robe	X
Vrsta pakovanja (sifra)	X
Broj paketa	X
Identifikacioni broj opreme, ako je u kontejneru	X/Y
Broj artikala robe	X
Šifra robe	X
Bruto masa (kg)	X/Y
Sifra nacina placanja transportnih troškova	X/Y
Šifra opasne robe UN	X
Broj pečata	X/Y
Datum deklaracije	Y
Potpis/potvrda	Y
Ostale specifične okolnosti	Y

Tablica 4: Vrsta železničkog saobraćaja-informacije ulazne sažete deklaracije – Tabela 4

Ime	Ulazna sažeta deklaracija– železnički saobraćaj (vidi napomenu 2.1)
Br. Artikala	Y
Jedinstveni referentni broj pošiljke	X/Y
Broj prevozne isprave	X/Y
Pošiljalac robe	X/Y
Podnosilac sažete deklaracije	Y
Primalac robe	X/Z
Vozar	Z
Identitet i nacionalnost aktivnog prevoznog sredstva koja prelazi granicu	Z
Transportni referentni broj	Z
Šifra prvog mesta ulaska	Z
Datum i vreme dolaska u prvo mesto ulaska u carinsko područje	Z
Šifra zemlje (zemalja)preko kojih se obavlja prevoz	Y
Vrsta saobraćaja na granici	Z
Mesto utovara	X/Y
Šifra mesto istovara	X/Y
Opis robe	X
Vrsta pakovanja (šifra)	X
Broj paketa	X
Identifikacioni broj opreme, ako je kontejnerima	X/Y
Broj naimenovanja robe	X
Šifra robe	X
Bruto masa (kg)	X/Y
Tarifna oznaka prevoza, način isplate	X/Y
Šifra KB-a za opasnu robu	X
Broj plombe	X/Y
Datum deklaracije	Y
Potpis/Overa	Y
Ostale specifične okolnosti	Y

Tabela 5: Ovlašćeni privredni subjekti - Smanjeni zahtjevi za podnošenje podataka o ulaznim /izlaznim sažetim deklaracijama

Naziv	Ulazna sažeta deklaracija	Izlazna sažeta deklaracija
Jedinstveni referentni broj pošiljke	X/Y	X/Y
Broj prevozne isprave	X/Y	X/Y
Pošiljaoc	X/Y	X/Y
Podnosilac sažete deklaracije	Y	Y
Lice koje podnosi sažetu deklaraciju		Z
Primalac pošiljke		X/Y

Prevoznik		Z
Lice koje treba obavestiti		X/Y
Identitet i nacionalnost aktivnih prevoznih sredstava koja prelaze granicu		Z
Transportni referentni broj		Z
Sifra prvog mesta ulaska		Z
Datum i vreme dolaska na prvo mesto dolaska na carinsku teritoriji		Z
Sifra zemlje preko kojih se obavlja prevoz	Y	Y
Vrsta saobracaja na granici		Z
Izlazna carinarnica	Y	
Mesto utovara		X/Y
Opis robe	X	X
Broj paketa	X	X
Identifikacioni broj opreme, ako je u kontejnerima	X/Y	X/Y
Broj naimenovanja robe	X	X
Tarifna oznaka	X	X
Datum deklaracije	Y	Y
Potpis/potvrda	Y	Y
Drugi posebni pokazatelji okolnosti	Y	Y
Sifra sledece ulazae carinarnice		Z

Tabela 6: Uslovi za zahtev za preusmeravanje

Ime	
Vrsta saobracaja na granici	Z
Identifikacija prevoznog sredstva koje prelazi granicu	Z
Datum i vreme dolaska u prvom mestu ulazka u carinsko podrucje	Z
Lice koje zahteva preusmeravanje	Z
MRN	X
Broj naimenovanja robe	X
Šifra prvog mesta ulazka	Z
Šifra stvarnog prvog mesta ulazka	Z

Tabela 7: Zahtevi za pojednostavljene postupke

Naziv	Deklarisanje na osnovu knjigovodstvene isprave-izvoz (vidi napomenu 3.st.1. i 2.)	Pojednostavljene deklaracije-izvoz (vidi napomenu 3.st.1.i 2.)	Nepotpuna deklaracija-izvoz (vidi napomenu 3.st.1.i2.)	Deklarisanje na osnovu knjigovodstvene isprave-uvoz (vidi napomenu 2.st.1. i 2.)	Pojednostavljene deklaracije-uvoz (vidi napomenu 2.st.1.i 2.)	Nepotpuna deklaracija-uvoz (vidi napomenu 2.st.1.i2.)
Deklaracija		Y	Y		Y	Y
Broj naimenovanja		Y	Y		Y	Y

Jedinstveni referentni broj pošiljke	X	X	X	X	X	X
Broj prevozne isprave	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Poišljatelj/izvoznik	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Broj prevozne isprave	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Poišljatelj/izvoznik	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Primalac				X/Y	X/Y	X/Y
Deklarant/zastupnik	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Broj deklaranta/Vrsta zastupanja (šifra)	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Šifra valute				X	X	Y
Izlazna carinarnica	Y	Y	Y			
Carinarnica nadležna za prihvatanje dopunske deklaracije			Y			
Opis robe	X	X	X	X	X	X
Vrsta pakovanje (šifra)	X	X	X	X	X	X
Broj paketa	X	X	X	X	X	X
Otpremne oznake	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y	X/Y
Identifikacioni broj otpreme ako je u kontejnerima				X/Y	X/Y	X/Y
Broj naimenovanja robe		X	X		X	X
Tarifna oznaka	X	X	X	X	X	X
Bruto masa (kg)				X	X	X
Postupak	X	X	X	X	X	X
Neto masa (kg)				X	X	X
Iznos naimenovanja				X	X	X
Referentni broj za pojednostavljene postupke	X			X		
Broj odobrenja	X	X		X	X	
Dodatne informacije				X	X	X
Datum deklaracije	Y	Y	Y	Y	Y	Y
Potpis/overa	Y	Y	Y	Y	Y	Y

